PERSIAN SELF-TAUGHT

For TOURISTS TRAVELLERS STUDENTS &c., &c.

(PERSIAN ROMANIZED).

Conversational Phrases.
Travel Talk: Train, Boat, Hotel, Meals, Shopping, &c.
Commercial Terms.
Vocabularies (classified).
Persian Handwriting.
Elementary Grammar.
Money.
Illustration of Coinage.

WITH PHONETIC PRONUNCIATION

Wrapper 3/- NET.

TRADE MARK ST SERIES REGISTERED

Cloth 4/- NET.

By

SHEYKH HASAN.

LONDON:
E. MARLBOROUGH & Co., Ltd., 51 & 52, Old Bailey, E.C. 4.

J. Elliott
Tallinn
March 1930



PERSIAN COINS.

ARLBOROUGH'S SELF-TAUGHT SERIES

Persian Self-Taught

(IN ROMAN CHARACTERS)

WITH ENGLISH

PHONETIC PRONUNCIATION.

CONTAINING

THE ALPHABET, TRANSLITERATION & PRONUNCIATION;
OUTLINE OF GRAMMAR;
CLASSIFIED VOCABULARIES AND CONVERSATIONS;
TRAVEL TALK, TRADE AND COMMERCE;
PERSIAN HANDWRITING;
THE NUMERALS, MONEY, WEIGHTS & MEASURES;
&C., &C.

BY

SHEYKH HASAN.

LONDON:
E. MARLBOROUGH & CO., 51, OLD BAILEY, E.C.
1909.

PREFACE.

THIS volume is primarily intended to supply a working and practical knowledge of the Persian language, for the benefit of those who have not the time or the inclination to master the grammar, and yet require to use the spoken tongue for purposes of business or pleasure. With this object in view it supplies many vocabularies of words carefully selected to suit the needs of those holding communication with Persia and the Persians, classified according to subject, and a large number of colloquial phrases and sentences of a practical character, similarly classified. Throughout these sections of the volume the Persian words are given in the romanized form, and the English phonetic pronunciation is added (in the third column) in accordance with Marlborough's system of phonetics—for which, of course, the Publishers alone are responsible—a system which has grown out of long experience, and is of so simple a nature that, by means of it, a stranger to the language, who knows English only, can read off the words at a glance, and thus easily make himself understood amongst Persian-speaking people. An outline of the Grammar is added for the use of students of the language.

The work thus forms a useful and valuable handbook of Persian for tourists and travellers, commercial men, naval and military officers, students and others. We may add that the Persian language is very sweet, and compared with other languages is easy to master. It has a complete literature of its own. It is not spoken in Persia alone, but in Afghanistan and many parts of India, and is the official language of some of the courts of that country. It is also used in Turkish Arabia (Baghdad), and by educated people in Russian Turkestan.

The study of Persian is almost essential to one who wishes to learn Hindūstānī and modern Turkish, as the former of these contains about 40 per cent. and the latter about 25 per cent. of Persian words.

SHEYKH HASAN.

Cambridge, 1909.

CONTENTS.

CONTENTS.

PERSIAN SELF-TAUGHT.

THE ALPHABET.

The Persi-Arabic letters at first sight appear very bewildering to Europeans, and are a frequent cause of stumbling to many who would find a knowledge of the language of immense importance to them. It is to meet this difficulty that the Romanized characters have been adopted in this work.

Students who desire to study the wonderful literature of the East at first hand, must, however, overcome this initial difficulty, and to do this the best plan is to copy each letter repeatedly, and with care, until it is fixed in the memory, only two or three being dealt with at a time, and not the whole alphabet. In this way one is surprised how soon the characters in their various positions become familiarized to the mind.

Having mastered the alphabet, the words given in the vocabularies should next be learned, pronouncing the phonetic aloud, and writing the word from memory in the Persi-Arabic letters, which can then be corrected by reference to the following tables. In this way the rudiments of the language will be easily acquired.

The letters and sentences are written and read from *right to left*, as in all the Semitic languages—the Persi-Arabic being one of these—although it should always be borne in mind that the Persian language proper is not of Semitic origin, but is akin to the old Sanskrit.

THE ALPHABET IN PERSI-ARABIC
WITH ROMAN CHARACTERS.

Letters marked with * are Arabic characters, and the words in which they occur are Arabic.

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see p. 11.)
		Final.	Medial.	Initial.	
alif	ا	ـا	ـا	ا	a
be	ب	ـب	ـبـ	بـ	b
pe	پ	ـپ	ـپـ	پـ	p
te	ت	ـت	ـتـ	تـ	t
ce	ث *	ـث	ـثـ	ثـ	s
jīm	ج	ـج	ـجـ	جـ	j (as *j* in *jewel*)
chīm	چ	ـچ	ـچـ	چـ	ch (as *ch* in *church*)
he	ح *	ـح	ـحـ	حـ	h
khe	خ	ـخ	ـخـ	خـ	kh (a guttural aspirate like *ch* in the Scotch *loch*)
dāl	د	ـد	ـد	د	d
zal	ذ	ـذ	ـذ	ذ	z
ray	ر	ـر	ـر	ر	r
zay	ز	ـز	ـز	ز	z
jay	ژ	ـژ	ـژ	ژ	j (as *s* in *pleasure*, or *j* in French *jardin*)

Name.	Detached Form.	Forms used in Combination.			Roman Characters. (For Phonetic Pronunciation, see p. 11.)
		Final.	Medial.	Initial.	
sīn	س	ـس	ـسـ	سـ	s
shīn	ش	ـش	ـشـ	شـ	sh
sād	ص *	ـص	ـصـ	صـ	s
zād	ض *	ـض	ـضـ	ضـ	z
tay	ط *	ـط	ـطـ	طـ	t
zay	ظ *	ـظ	ـظـ	ظـ	z
ayn	ع *	ـع	ـعـ	عـ	a
ghayn	غ	ـغ	ـغـ	غـ	gh (as *g* in *good*, very guttural)
fe	ف	ـف	ـفـ	فـ	f
qāf	ق *	ـق	ـقـ	قـ	q (very guttural)
kāf	ك	ـك	ـكـ	كـ	k
gāf	گ	ـگ	ـگـ	گـ	g (as *g* in *ambiguity*)
lām	ل	ـل	ـلـ	لـ	l
mīm	م	ـم	ـمـ	مـ	m
nūn	ن	ـن	ـنـ	نـ	n
vāv	و	ـو	ـو	و	v
hay	ه ة	ـة ـ	ـهـ ـﮩـ	هـ ﮨ	h
yay	ي	ـي	ـيـ	يـ	y

REMARKS ON THE ALPHABET.

The Persian alphabet contains no vowels, properly so called. The short vowel-sounds are indicated by (َ) *zabarr*, (ِ) *zeerr*, (ُ) *pīsh*. The first is a short (*a*) as in *at*; the second (*zeerr*) short (*e*) as in *effort*; the third (*pīsh*) gives the short (*u*) sound something like the sound of *ou* in *should*, or of *u* in the French *plume* pronounced short: ex. مُ, مِ, مَ, pronounced respectively *ma*, *meh*, *meu*. When the long vowel-sound *ā*, as in *art*, occurs at the beginning of a word it is indicated by the sign (~) *madd*, placed over ا as in آدم *ādam*, آمد *āmad*, but elsewhere in a word it is indicated simply by ا as in شاد *shād* (glad). There is no sign in Persian for the vowel (*o*) as in *note*, but (*a*) with (َ) *zabarr*, followed by (*v*) is pronounced as (*o*): ex. اودر *oder* (paternal uncle), اورنگ *orang* (throne).

ي (*y*) following any letter with (ِ) *zeerr*, is pronounced as long *ī*, i. e. as double *ee* in *sheep*: ex. ايران *eerān* (Persia), ديشب *deeshab* (last night). There are two other signs, namely (ْ) *djazm*, and (ّ) *tashdeed*. The first of these is placed over any letter which is followed by no vowel-sound, as over ف in رفتن *raftan* (to go); the second doubles the letter over which it is placed, as over ق in نقّاش pronounced *naq-qāsh* (artist). These vowel-signs are in fact never used in Persian writing, but their omission causes no ambiguity, as any doubtful word is determined by the context.

THE ROMANIZED CHARACTERS,

WITH PHONETIC PRONUNCIATION.

Romanized characters.	Pronunciation.	Phonetics used.
	Like the English *a* in *at*	a
	As *a* long in *art*	ā
ai	Like *ai* in *rain*	ay
b	As *b* in *but*	b
ch	As *ch* in *church*	ch
d	As in English	d
e	As *e* in *egg*	e
f	As *f* in *friend*	f
g	Like the *g* in *ambiguity*	g
gh	Like the English *g* in *good*, very guttural	*gh*
h	Aspirated, as in English	h
i	As *i* in *bit*	i
ī	As *ee* in *deed*	ee
j	As *j* in *jam*	j
j	As *z* in *azure*	*z*
k	As *k* in *keep*	k
kh	A guttural aspirate like *ch* in the Scotch *loch*	*kh*
l	As in English	l
m	As in English	m
n	As in English	n
o	As *o* in *hope*	o
p	As in English	p
q	A deep guttural	q
r	As in English *very*; always to be pronounced	r, rr
s	A sibilant, as in *sister*	s
sh	As in *shine*	sh
t	As in *tutor*	t
u	Short, as *ou* in *should*, or *u* in French *plume*	eu*
ū	As *oo* in *moon*	oo
v	As in English	v
y	As in *you*	y
z	As in *zodiac*	z

* Pronounce "eu" as one sound, and short.

PRELIMINARY NOTES.

Persian equivalents.—It is necessary to point out that in the third part of the book, "Conversational Phrases and Sentences," the Persian *equivalents* of the English phrases are given in the second column, and not merely a translation of the English words. How different the equivalent and the literal translation may be is shown by the few instances where both are given. (*See p.* 65.)

Pronunciation.—The student will do well to master the pronunciation at the outset. The use and value of each phonetic sign adopted are shown on page 11, and should be carefully noted.

Marlborough's system of phonetics is based on the principle of **one sign, one sound**, and conversely, one sound, one sign. The particular use of each English letter in representing the sounds of the Persian characters should be learnt, and each must always be pronounced in the same manner (one sign, one sound).

To facilitate the correct pronunciation of the short vowels, the words in the vocabularies have, to a great extent, been divided up by hyphens, but these divisions do not always correspond with the true syllables; e.g., *sadum*, pronunciation written "sad-eum" (properly "sa-deum"); *negāh*, pronunciation written "neg-āh" (for "ne-gāh").

In such words as "daste man," where the letter *e* stands for Izāfat, it will be noticed that it is represented by *i* in the third column (*dast-i-man*) to remind the reader that it is Izāfat. Where *e* does not stand for the Izāfat it is denoted by "e" in the the third column also.

The conjunction *va* (and) in such words as *dast va pā* (hand and foot), *rooz va shah* (day and night), is pronounced *eu* in conversation, like the French *u* in *plume*; (dasteu-pā, roozeu-shah).

In all questions the interrogative (*āyā*) is inserted. In conversation, however, it is often omitted, the question being inferred from the inflexion of the voice.

VOCABULARIES.

The World and its Elements.

(*Jehān va anāser-i-oo.*)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Air	*havā*	hav-ā
cloud	*abr*	abr
cold	*sard*	sarrd
darkness	*tārīkī*	tā-ree-kee
earth	*khāk, zamīn*	*kh*āk, zameen
east	*sharq, mashreq*	sharrq, mash-req
fire	*ātash*	ā-tash
fog	*meh*	meh
frost	*sarmā, sard*	sarr-mā, sarrd
heat	*garm, garmā*	garrm, garr-mā
light	*roshan*	ro-shan
lightning	*barq*	barrq
moon	*māh*	māh
north	*shemāl*	shem-āl
rainbow	*qos-i-qazah*	qos-i-qaz-a
shade	*sāyah*	sā-ya
sky	*āsemān*	ā-sem-ān
south	*janūb*	jan-oob
star	*setārah*	se-tā-ra
storm	*kūlāk, tūfān*	koo-lāk, too-fān
sun	*khurshīd*	*kh*eurr-sheed
thaw	*yakhāb, barfāb*	ya*kh*-āb, barrf-āb
thunder	*ra'd*	ra'd
weather	*havā, āb-va-havā*	hav-ā, ā-beu-hav-ā
west	*gharb, maghreb*	*gh*arrb, ma*gh*-reb
wind	*bād*	bād
world	*jehān, dunyā*	je-hān, deun-yā

Land and Water. (*Zamīn va āb.*)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Bay	*khalīj [daryā*	*kh*a-leej [darr-yā
beach	*kanāre daryā, labe*	ka-nā-ri darr-yā, lab-i.
cape	*damāghah*	damā-*gh*a
cliff	*neshīb, sarāzīrī*	nesheeb, sa-rā-zee-ree
coast, shore	*sāhel, karān*	sā-hel, ka-rān
hail	*tagarg*	ta-garrg
ice	*yakh*	ya*kh*

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
island	*jazīrah*	jaz-ee-ra
lake	*daryāchah*	darr-yā-cha
land	*zamīn, khushkī*	za-meen, *kh*eush-kee
mud	*gel*	gel
rain	*bārān*	bā-rān
river	*rūd, nahr*	rood, nahrr
rock	*sang, sakhrah*	sang, sa*kh*-ra
sea	*daryā*	darr-yā
snow	*barf*	barrf
stream	*jūy*	joo-y
tide	*jazr-va-madd*	jazr-eu-madd
water	*āb*	āb
waterfall	*ābshār, favvārah*	āb-shār, fav-vā-ra
wave	*moj*	moj

Minerals and Metals. *(Maāden va flezzāt.)*

Brass	*berenj*	berrenj
bronze	*mafragh, chodān*	maf-ra*gh*, cho-dān
cement	*āhak, sārūj*	ā-hak, sā-rooj
clay	*lajan, gel*	laj-an, gel
coal	*zughāle sang*	zeu-*gh*ā-li sang
concrete	*gaj, āhak*	gaj, ā-hak
copper	*mes*	mess
diamond	*almās*	al-māss
glass	*shīshah*	shee-sha
gold	*zar, telā*	zarr, te-lā
granite	*sange sumāq*	sang-i seu-māq
iron	*āhan*	ā-han
—, cast	*āhane āb shudah*	ā-han-i āb sheu-da
—, wrought	*āhane kūftah, muzāb*	ā-han-i koof-ta, meuzāb
lead	*surb*	seurrb
lime	*gaj, āhak*	gaj, ā-hak
marble	*marmar*	marr-marr
mercury	*jīvah*	jee-va
pearl	*murvārīd*	meurr-vā-reed
silver	*sīm, nuqrah*	seem, neuq-ra
slate	*sange lohah*	sang-i lo-ha
steel	*fūlād, pūlād*	foo-lād, poo-lād
stone	*sang*	sang
tin	*arzīz*	arr-zeez
zinc	*rūy*	roo-y

Animals, Birds and Fishes.

(*Hayvānāt, murghān va māheyān.*)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Animals	*haivānāt*	hay-vā-nāt
bear	*khers*	*kh*errss
bull	*gāve-nar*	gāvi-narr
calf	*gūsālah*	goo-sā-la
cat	*gurbah*	geurr-ba
cattle	*chehār-pā, davābb*	che-hārr-pā, da-vābb
cow	*mādah-gāv*	mā-da-gāv
dog	*sag*	sag
donkey	*khar, ulāgh*	*kh*arr, eu-lā*gh*
elephant	*fīl, pīl*	feel, peel
fox	*rūbāh*	roo-bāh
goat	*buz*	beuz
horse	*asb*	asb
lamb	*barrah*	barra
lion	*shīr*	sheer
monkey	*maimūn*	may-moon
mouse	*mūsh*	moosh
mule	*astar, qāter*	as-tarr, qā-terr
ox	*gāv*	gāv
pig	*khūk*	*kh*ook
rat	*mūsh, mūshe-buzurg*	moosh, moo-shi-beu-zeurg
seal	*sag-māhī*	sag-mā-hee
sheep, a	*gūsefand*	goo-sef-and
tiger	*babr*	babr
turtle	*lāk-pusht*	lāk-peusht
whale	*nahang*	na-hang
barking	*vagh-vagh*	va*gh*-va*gh*
birds	*murghān*	meurr*gh*ān
blackbird	*sār*	sār
eagle	*nasr, uqāb*	nasr, eu-qāb
lark	*chakāvuk*	chak-ā-veuk
owl	*būm, jughd*	boom, jeu*gh*d
parrot	*tūtī*	too-tee
sparrow	*gunjushg*	geun-jeushg
swallow	*parastak, chelchelah*	parras-tak, chel-chela
swan	*ghū, qāz*	*gh*oo, qāz
fishes	*māheyān*	mā-heyān
cod	*māheye qod*	mā-hey-i qod

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
crab	*kharchang*	*kh*arr-chang
eel	*mār-māhī*	mārr-mā-hee
herring	*shāh-māhī*	shāh-mā-hee
lobster	*kharchang*	*kh*arr-chang
oyster	*gūshe-māhī*	goosh-i-mā-hee
salmon	*āzād-māhī*	ā-zād-mā-hee
sea-fish	*maheye-daryā*	mā-hey-i-darr-yā
trout	*māheye-qezel-ālā*	mā-hey-i-qezel-ā-lā
turbot	*jarīs*	ja-reess
game	*shekār*	shek-ār
grouse	*seyāh-sīna*	sey-āh-see-na
hare, rabbit	*khargūsh*	*kh*arr-goosh
partridge	*kabk*	kabk
pheasant	*tūrang, tazarv*	too-rang, ta-zarrv
snipe	*nuk-derāz*	neuk-de-rāz
herd	*gallah, ramah*	gal-lah, ra-mah
hoof	*sum*	seum
poultry	*tuyūr*	teu-yoor
chicken	*jūjah*	joo-ja
cock	*khurūs*	*kh*eu-rooss
duck	*murghābī*	meurr-*gh*ā-bee
goose	*qāz*	qāz
hen	*murgh*	meur*gh*
turkey	*pīl-murgh, būqala-mūn*	peel-meurr*gh*, boo-qala-moon

Insects and Reptiles. (*Jānavar va kerm.*)

Ant	*mūr*	moor
bee	*zanbūr*	zanboor
beetle	*khazūk*	*kh*azook
butterfly	*shāhparak*	shāhparak
caterpillar	*sadpā*	sadpā
flea	*kaik*	kayk
fly	*makas*	makass
frog	*ghūk*	*gh*ook
gnat	*pashshah*	pash-sha
grasshopper	*malakh*	mal-a*kh*
insect	*parandah, jānavar*	parranda, jā-navarr
lizard	*sūsemār*	soo-sem-ār
mosquito	*pashshah*	pash-sha
silkworm	*kerme-pīlah*	kerrm-i-peela

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
snail	*halzūn*	halzoon
snake	*mār*	mār
spider	*ankabūt, kārtanah*	ankaboot, kārr-tan-a
toad	*ghūk, qurbāqah*	*gh*ook, qeur-bāqa
wasp	*zanbūr*	zan-boor
worm	*kerm*	kerrm

Flowers, Fruits, Trees and Vegetables.

(*Gul, mīvah, derakht va sabzī-ālāt.*)

(For Shopping, see page 86.)

Flowers	*gulhā*	geulhā
lily	*sūsan, zanbaq*	soo-san, zanbaq
rose	*gul, gule surkh*	geul, geul-i seur*kh*
tulip	*lālah*	lā-la
violet	*banafshah*	ban-af-sha
fruits	*mīvah jāt*	mee-va jāt
apple	*sīb*	seeb
apricot	*zard-ālū, qaisī*	zarrd-āloo, qay-see
cherry	*gīlās*	gee-lās
currants	*zereshk*	zerreshk
fig	*anjīr*	anjeer
grapes	*angūr*	angoor
lemon	*līmū*	leemoo
lime	*derakhte-līmū*	derra*kh*-ti-leemoo
melon	*kharbezah*	*kh*arr-bez-a
nut	*funduq*	feundeuq
orange	*turunj*	teu-reunj
peach	*shaftālū, hulū*	shaftāloo, heuloo
pear	*gulābī*	geulābee
pineapple	*ānānās*	ā-nā-nās
plum	*ālū, ālūchah*	āloo, āloo-cha
strawberry	*tūte-ferangī*	tooti-ferran-gee
walnut	*gerdū*	gerrdoo
trees	*derakhtān*	derra*kh*tān
ash	*zabān-gunjushg*	zab-ān-geun-jeushg
beech	*alash*	al-ash
birch	*ghūsha*	*gh*oo-sha
leaf	*barg*	barrg
oak	*derakhte-balūt*	derra*kh*-ti-baloot
palm	*derakhte-khurmā*	derra*kh*-ti-*kh*eurr-mā
pine	*derakhte-kāj*	derra*kh*-ti-kāj
vine	*tāk, maiv*	tāk, mayv

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
vegetables	*sabzī-ālāt*	sabzee-ālāt
asparagus	*mārchūbah*	mār-chooba
beans	*lūbeyā, bāqlī*	loo-beyā, bāqlee
beetroot	*chughundur*	cheu-*gh*eun-deur
cabbage	*kalam*	kal-am
carrot	*havīj*	hav-eej
cauliflower	*kalame rūsī*	kalam-i roosee
celery	*karafs*	karrafs
cucumber	*kheyār*	*kh*ey-ār
lettuce	*kāhū*	kā-hoo
onion	*peyāz*	peyāz
peas (green)	*māsh*	māsh
potatoes	*sībe-zamīnī*	seebi-zam-ee-nee
spinach	*esfanāj*	es-fan-āj
tomato	*bādenjān-ferangī*	bādenjān-ferran-gee
turnip	*shalgham*	shal-*gh*am

Colours. (*Rang-hā.*)

(For Shopping, see page 86.)

Black	*seyāh, mushgī*	seyāh, meush-gee
blue	*ābī*	ābee
brown	*nīmrang*	neem-rang
crimson	*surkh, lākī*	seur*kh*, lā-kee
dark (deep)	*tīrah, tund, sīr*	teerah, teund, seer
green	*sabz*	sabz
grey	*khākestarī*	*kh*ā-kes-tarree
light (pale)	*roshan*	ro-shan
pink	*gulī*	geulee
purple	*arghavānī*	arr-*gh*av-ānee
red	*qermez, surkh*	qerr-mez, seur*kh*
scarlet	*surkh*	seur*kh*
violet	*banafsh*	ban-afsh
white	*sefīd*	sef-eed
yellow	*zard*	zarrd

Times and Seasons. (*Ogāt va mosemhā.*)

(For Conversations see p. 81.)

Time	*vaqt, hangām*	vaqt, han-gām
day	*rūz*	rooz
fortnight	*du-haftah, nīmmāh*	deu-haf-ta, neem-māh
hour	*sāat*	sā-at
minute	*daqīqah*	da-qee-qa
month	*māh*	māh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
quarter (3 mths.)	*seh-māhah*	sem-ā-ha
second	*dam, sāneyah*	dam, sā-neya
week	*haftah*	haf-ta
year	*sāl*	sāl
day-time	*vaqte-rūz*	vaqti-rooz
afternoon	*asr*	asr
dawn	*tulūe āfetāb, subh*	teuloo-i āfetāb, seubh
evening	*vaqte-ghurūb, masā, [shām*	vaqti-*gh*eu-roob, masā, [shām
mid-day, noon	*zuhr*	zeuhr
midnight	*nesfe-shab*	nessfi-shab
morning	*subh, bāmudād*	seubh, bāmeudād
night	*shab*	shab
sunrise	*tulūe-āfetāb*	teuloo-i-āfetāb
sunset	*ghurūbe-āfetāb*	*gh*euroobi-āfetāb
holidays	***ta'tīlhā***	ta'teel-hā
Christmas	*molūde-hazrate īsā*	moloodi-hazrat-i eesā
Easter	*īd*	eed
Good Friday	*jumahe-azīz*	jeumah-i-azeez
days of the week	*rūzhāye haftah*	rooz-hā-yi hafta
Sunday	*yekshanbah*	yek-shanba
Monday	*dushanbah*	deu-shanba
Tuesday	*sehshanbah*	seshanba
Wednesday	*chehārshanbah*	che-hār-shanba
Thursday	*panjshanbah*	panj-shanba
Friday	*jumah, ādīnah*	jeuma, ādeena
Saturday	*shanbah*	shanba
months, the	*māhhā*	māh-hā
January	*jānveyeh*	zān-vey-eh
February	*fevreyeh*	fev-rey-eh
March	*mārs*	mārss
April	*āvrīl*	āvreel
May	*meh*	meh
June	*juan*	zeu-an
July	*jueyyeh*	zeu-ey-yeh
August	*āghust*	ā-*gh*eust
September	*septāmbr*	septāmbr'
October	*oktobr*	oktobr'
November	*nuvāmbr*	neuvāmbr'
December	*desāmbr*	dessāmbr'
seasons, the four	*chehār-fasl*	che-hār-fassl
spring	*behār*	be-hār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
summer	*tābestān*	tābestān
autumn	*pāīz*	pā-eez
winter	*zemastān*	zemas-tān
to-day	*emrūz*	emrooz
to-morrow	*fardā*	farrdā
— morning	*fardā-subh*	farrdā-seubh
to-night	*emshab*	em-shab
twilight	*shafaq*	shaf-aq
yearly	*sāleyānah*	sā-leyā-na
yesterday	*dīrūz*	deerooz

The Persian Months.

The Persian months are lunar, and therefore do not correspond with those of European nations. The names of the months are :—

Unabbreviated.	Colloquial (phonetic).
muharram-ul-harām	*muhar-ram*
safar-ul-muzaffar	*saf-arr*
rabī-ul-avval	*rab-ee-eul-av-val*
rabī-us-sānī	*rab-ee-eus-sā-nee*
jamādey-al-avval	*jam-ā dey-al-av-val*
jamādey-as-sānī	*jam-ā dey-as-sā-nee*
rajab-ul-marujjab	*ra-jab*
sha'bān-ul-muazzam	*sha'bān*
ramazān-ul-mubārak	*ramazān*
shavvāl-ul-mukarram	*shav-vāl*
zel-qa'dat-ul-harām	*zel-qa'da*
zel-hajjat-ul-harām	*zel-hajja*

The first day of *Muharram-ul-harām* is the beginning of the year *Hejree* (A.H.—Anno Hegira), i.e., the Muhammadan era.

Town and Country. (*Shahr va mulk.*)

Bridge	*pul*	peul
building (edifice)	*amārat*	amārat
bush	*derakhte-kūchek, bū-*	derra*kh*-ti-koo-chek.
corn	*gandum [tah*	gan-deum [boo-ta
country	*mamlakat*	mam-lak-at
ditch	*khandaq, god*	*kh*an-daq, god
farm	*keshtzār, mazraah*	kesht-zār, maz-ra-ah
fence	*sadd, hasār, dīvārah*	sadd, ha-sār, dee-vā-ra
field	*sahrā, keshtzār*	sah-rā, kesht-zār
footpath	*peyādah-ro, rāhe-*	pey-ā-da-ro, rāh-i-pey-
forest	*jangal [peyādah*	jan-gal [ā-da
grass	*geyāh, alaf, sabzah*	gey-āh, al-af, sab-za
hay	*alafe-khushg*	al-af-i-*kh*eushg

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
hut	*kulbah*	keul-ba
inn	*manzelgāh, kārvān-sarā*	man-zel-gāh, kār-vān-sa-rā
lane	*kūchah*	koo-cha
market	*bāzār*	bā-zār
meadow	*chaman*	cham-an
mile	*mīl*	meel
mill-wheel	*charkhe-āseyā*	charr-*kh*i-ā-sey-ā
monument	*neshānah, yādegār*	neshā-na, yā-de-gār
palace	*darbār, qasr*	darr-bār, qasr
police-station	*edārahe-nazmeyyah*	ed-ā-rah-i naz-mey-ya
prison	*zendān*	zendān
river	*rūd* khaneh	rood
road	*rāh, kūchah*	rāh, koo-cha
school	*dabustān, maktab*	da-beus-tān, mak-tab
shepherd	*chūpān, shabān*	choo-pān, sha-bān
shop	*dukkān*	deuk-kān
street	*kūchah*	koo-cha
town	*shahr*	shahr
valley	*darrah*	darra
village	*deh*	deh
well, a	*āb-anbār* chāh	āb-an-bār
wood, a	*jangal*	jan-gal

Mankind; Relations. (*Banee-ādam; kheesn.*)

Aunt (paternal)	*ammah*	am-ma
aunt (maternal)	*khālah*	*kh*ā-la
boy	*pesar*	pessarr
brother	*barādar*	barrā-darr
—, wife's	*barādar-zan*	barrā-darr-zan
child	*bachchah, kūdak*	bach-cha, koo-dak
cousin (son of pat. aunt)	*pesar-ammah*	pessarr-amma
— (daughter of do.)	*dukhtar-ammah*	deu*kh*-tarr-amma
— (son of mat. aunt)	*pesar-khālah*	pessarr-*kh*ā-la
— (daughter of do.)	*dukhtar-khālah*	deu*kh*-tarr-*kh*ā-la
daughter	*dukhtar*	deu*kh*-tarr
daughter-in-law	*arūs*	arrooss
family	*zan-va-bachchah, khānedān*	zan-eu-bach-cha; *kh*ā-ned-ān
father	*pedar*	ped-arr
father-in-law	*pedar-zan*	pedarr-zan
girl	*dukhtar, dūshīzah*	deu*kh*-tarr, doo-shee-za
grand-daughter	*navvādah*	nav-vā-da

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
grandfather	*bābā, jadd*	bā-bā, jadd
grandmother	*jaddah*	jad-da
grandson	*navvādah*	nav-vā-da
husband	*shohar*	sho-harr
—, sister's	*khāhar-shohar*	*kh*ā-harr-sho-harr
man	*mard*	marrd
marriage	*arūsī*	arroo-see
mother	*mādar*	mā-darr
mother-in-law	*mādar-zan*	mā-darr-zan
nephew	*barādar-zādah,*	ba-rā-darr-zā-da,
niece	*khāhar-zādah*	*kh*ā-harr-zā-da
parents	*pedar-va-mādar, ab-*	ped-arr-eu-mā-darr, ab-
relations	*khīsh, aqvām* [*avain*	*kh*eesh, aq-vām [avayn
sister (elder)	*khāhare buzurg*	*kh*ā-harri beu-zeurg
— (younger)	*khāhare kūchek*	*kh*ā-harri koo-chek
—, husband's	*shohar-khāhar*	sho-harr-*kh*ā-harr
—, wife's	*khāhar-zan*	*kh*ā-harr-zan
son	*pesar, farzand*	pessarr, farr-zand
son-in-law	*dāmād*	dāmād
uncle (pat.)	*amū, oder*	amoo, o-derr
— (mat.)	*dāī, khālū*	dā-ee, *kh*ā-loo
widow	*bīvah*	bee-va
widower	*zan-murdah, bīvah*	zan-meurr-da, bee-va
wife	*zan, ayāl*	zan, a-yāl
woman	*zan*	zan

The Human Body. (*Veujood-i-ensānee.*)

(For Sentences on "Health" see p. 80.)

Ankle	*ghūzak*	*gh*oo-zak
arm	*bāzū*	bā-zoo
back	*pusht, kamar*	peusht, kamarr
beard	*rīsh*	reesh
body	*tan, badan, vujūd*	tan, badan, veu-jood
bone	*ustukhān*	eus-teu-*kh*ān
bowel	*rūdah*	roo-da
brain	*maghz, damāgh*	ma*gh*z, damā*gh*
breast, chest	*sīnah*	see-na
chin	*chānah*	chā-na
ear	*gūsh*	goosh
elbow	*ārenj*	ā-renj
eye	*chashm, dīdah*	chashm, dee-da
face	*rū, chehrah*	roo, cheh-ra

English.	Persian (romanized).	Pronunciation
finger	*angusht*	an-geusht
foot	*pā*	pā
hair	~~*zulf, gīsū*~~	zeulf, gee-soo
hand	*dast*	dast
head	*sar*	sarr
heart	*del*	del
knee	*zānū*	zā-noo
leg	*leng*	leng
limbs	*a'zā*	a'zā
lip	*lab*	lab
liver	*jegar*	jeg-arr
lungs	*shush*	sheush
moustache	*sebīl*	se-beel
mouth	*dahān*	da-hān
neck	*gardan*	garr-dan
nose	*bīnī, damāgh*	bee-nee, dam-ā*gh*
shoulder	*shānah*	shā-na
side	*pahlū*	pah-loo
skin	*pūst*	poost
stomach	*shekam*	shek-am
throat	*galū*	gal-oo
thumb	*shast*	shast
toe	*angushte-pā*	an-geush-ti-pā
tongue	*zabān*	zab-ān
tooth	*dandān*	dan-dān
wrist	*bande-dast*	ban-di-dast

Health. (*Tan-deureustee, Sahhat.*)

(For Conversations, see p. 80.)

Ambulance	*khastah-khānahe-safarī*	*kh*asta-*kh*ā-nah-i-saf-arree
bandage	*dastmāle-marham*	dast-mā-li-marr-ham
bite	*gazīdagī, gazesh*	gaz-ee-dag-ee, gaz-esh
blind	*kūr*	koor
bruise	*kūftagī, khastagī*	koof-tag-ee, *kh*as-tag-ee
burn	*sūkhtagī*	soo*kh*-tag-ee
chemist	*attārī, davā-khānah*	at-tā-ree, da-vā-*kh*ā-na
chill, cold	*sarmā, chāysh*	sarr-mā, chā-ish
corns	*pīnah, nāsūr*	pee-na, nā-soor
cough	*surfah*	seur-fa
cure, to	*shafā-yāftan*	shaf-ā-yāf-tan
dentist	*dandān-sāz*	dan-dān-sāz

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
diarrhœa	*eshāl*	ess-hāl
disease, illness	*nākhushī*	nā-*kh*eu-shee
doctor	*hakīm*	hak-eem
doctor's fee	*haqqulqadame hakīm*	haq-qeul-qad-am-i hak-eem
faint, to	*ghash-kardan*	*gh*ash-karr-dan
fever	*tab*	tab
fracture	*shekastagī*	shek-as-tag-ee
gout	*neqres*	neq-ress
headache	*darde sar*	darr-di sarr
hospital	*marīz-khānah*	mareeż-*kh*ā-na
ill, sick	*nākhush, bīmār*	nā-*kh*eush, bee-mār
indigestion	*sūe-hazm*	soo-i-hazm
inflammation	*eltehāb*	el-te-hāb
medicine	*darmān, davā*	darr-mān, dav-ā
ointment	*marham*	marr-ham
pain	*dard*	darrd
pill	*hab*	hab
poison	*zahr*	zahr
poultice	*zamād*	zam-ād
prescription	*nuskhah*	neus-*kh*a
scald	*sūkhtagī*	soo*kh*-tag-ee
sea-sickness	*nākhushye-daryā*	nā-*kh*eushy-i-darr-yā
sore throat	*darde-galū*	darr-di-gal-oo
sprain	*pīchesh, dard*	pee-chesh, darrd
tonic	*ma'jūn*	ma'joon
wound	*zakhm*	za*kh*m

Food, Drink and Smoking.

(*Kheurdan, noosheedan va deukhān.*)

(See also Vocabularies, pp. 15 to 18, and Conversations, p. 78.)

Bottle	*shīshah, butrī*	sheesha, beutree
bread; —, brown	*nān; nāne-jo*	nān; nāni-jo
breakfast	*chāīe subh*	chā-ee-i seubh
butter	*karah*	karra
cake	*kumāj*	keumāj
cheese	*panīr*	paneer
cream	*sarshīr*	sarr-sheer
dinner	*shām*	shām
drink	*nūshīdan*	noo-shee-dan
beer	*ābe-jo*	ābi-jo
chocolate	*shokolāt*	shokolāt

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
coffee	*qahvah*	qahva
lemonade	*līmonād*	leemonād
milk	*shīr*	sheer
soda-water	*ābe ma‘dan, ābe qalyābī*	ābi ma‘dan, ābiqal-yā-bee
tea	*chāī*	chā-ee
water	*āb*	āb
wine	*sharāb*	sharrāb
egg	*tukhme-murgh*	teu*kh*-mi-meurr*gh*
flour	*ārd*	ārrd
jam	*murabbā*	meurab-bā
meat	*gūsht*	goosht
beef	*gūshte-gāv*	goosh-ti-gāv
beefsteak	*kabābe-gāv*	kabā-bi-gāv
fat	*shahm, roghan*	shahm, ro-*gh*an
lamb	*gūshte-barrah*	goosh-ti-barra
lean	*gūshte-bī-roghan, māhīchah*	goosh-ti-bee-ro*gh*an, mā-hee-cha
mutton	*gūshte-gūsefand*	goosh-ti-goosef-and
pork, bacon, ham	*gūshte-khūk*	goosh-ti-*kh*ook
sausage	*maveyah*	mav-eya
veal	*gūshte-gūsālah*	gooshti-goosāla
mustard	*khardal*	*kh*arr-dal
oil	*roghane-zaitūn*	ro-*gh*an-i-zaytoon
onion	*peyāz*	peyāz
pepper	*felfel*	felfel
pudding	*shīrīnī, halvā*	shee-reenee, hal-vā
rice	*berenj*	berrenj
rice pudding	*shīr-berenj*	sheer-berrenj
salad	*sālāt*	sālāt
salt	*namak*	namak
smoking	*dukhān*	deu-*kh*ān
cigar	*sīgāre-barg*	seegāri-barrg
cigarette	*sīgār*	seegār
matches	*kebrīt*	keb-reet
pipe	*chubuq*	cheu-beuq
tobacco	*tanbākū, tutun*	tanbākoo, teuteun
soup	*āsh, ābe-gūsht*	āsh, ābi-goosht
sugar	*shakar, qand*	shak-arr, qand
supper	*shām*	shām
vegetable	*sabzī-ālāt*	sabzee-ālāt
vinegar	*serkah*	serr-ka

Cooking and Eating Utensils.

(*Zeuroof-i-tabkh va teām.*)

(For Shopping, see p. 86.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Basin	*kāsah*	kāsa
coffee-pot	*qahvah-jūsh*	qahva-joosh
corkscrew	*shīshah-gushā*	shee-sha-geushā
cruet-stand	*namakdān*	namak-dān
cup	*fenjān, estekān*	fen-jān, estek-ān
decanter	*tunk*	teunk
dish	*dorī*	doree
fork	*changāl*	chan-gāl
frying-pan	*tāvah*	tāva
glass, tumbler	*gīlās, jām, qadah*	gee-lāss, jām, qada
kettle	*ketri*	ket-ree
knife	*kārd, chāqū*	kārrd, chā-qoo
oven	*kūrah, ujāq*	koo-ra, eu-jāq
plate	*bushqāb*	beush-qāb
saucepan, pot	*dīk*	deek
saucer	*na'lbakī*	na'l-bakee
serviette	*pīsh-gīr*	peesh-geer
spoon	*qāshuq*	qā-sheuq
—, table-	*qāshuqe-buzurg*	qā-sheuqi-beu-zeurg
—, tea-	*qāshuqe-chāī*	qā-sheuqi-chā-ee
table-cloth	*rūye-mīz*	roo-yi-meez
teapot	*chāīdān, qūrī*	chā-ee-dān, qoo-ree
tray	*sīnī*	see-nee
wine-glass	*gīlāse-sharāb*	geelāsi-sharrāb

Dress and Dressing. (*Rakht va rakht-pooshee.*)

(See also Washing List, following, and Shopping, p. 86.)

Bath	*hammām*	ham-mām
boots, shoes	*kafsh*	kafsh
braces	*shalvār-band*	shal-vār-band
brush	*māhūt-pākkun*	mā-hoot-pāk-keun
buckle	*sagak*	sagak
button	*dukmah*	deuk-ma
cap	*kulāh*	keulāh
cloak	*abā, kherqah*	abā, *kh*errqa
coat	*kulajah, sardārī, [jāket*	keu-laja, sarr-dā-ree, [jā-ket
comb	*shānah*	shāna

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
dress materials	*qumāsh*	qeumāsh
cloth	*pārchah, qumāsh*	pārcha, qeumāsh
cotton	*chelvārī, chīt*	chel-vāree, cheet
flannel, -ette	*fanālīyah*	fan-ā-lee-ya
lace	*ghaitān, bāftah*	*gh*aytān, bāfta
linen	*zīrjāmah, rakht, ka-[tān*	zeerjāma, ra*kh*t, kat-ān
muslin	*malmal, tanzīb*	malmal, tanzeeb
silk	*abrīshum, atlas*	abreesheum, atlas
velvet	*makhmal*	ma*kh*-mal
wool	*pashm*	pashm
dress (lady's)	*rakhte-zanānah*	ra*kh*-ti-zanāna
dressing-gown	*sandūq-* (or *rakht-*) *khānah*	sandooq-*kh*āna, ra*kh*t-*kh*āna
evening dress	*lebāse-shab*	leb-ā-si-shab
gaiter	*pātābah*	pātāba
garters	*bande-jūrāb*	ban-di-joo-rāb
gloves	*dastkash*	dast-kash
hairpin	*gīsband*	geess-band
hat	*kulāh, shābqah*	keu-lāh, shāb-qa
jewellery	*javāher, -ālāt*	jav-ā-herr, -ālāt
bracelet	*dast-band*	dast-band
brooch	*gul, gule-sīnah*	geul, geuli-seena
ring	*angushtar*	an-geush-tarr
neck-tie	*gardan-band*	garr-dan-band
needle	*sūzan*	soozan
overcoat	*sardārī, abā*	sarr-dāree, a-bā
parasol	*āftāb-gardān*	āftāb-garr-dān
pins	*sanjāq*	sanjāq
pocket	*jīb*	jeeb
purse	*kīf*	keef
rain-coat (waterpr.)	*mushamma', bārānī*	meu-sham-ma', bārānee
razor	*tīgh*	tee*gh*
sandals	*pāpūsh, sarpāī*	pā-poosh, sarr-pāee
scissors	*meqrāz, qaīchī*	meq-rāz, qay-chee
sewing cotton	*nakh, khayātah*	na*kh*, *kh*a-yāta
skirt	*dāman*	dāman
soap	*sābūn*	sāboon
spectacles	*ainak*	aynak
tape	*bāftah*	bāf-ta
thimble	*angushtānah*	angeush-tāna
tooth-brush	*dandān-shūr*	dan-dān-shoor

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
towel	*holī*	ho-lee
trousers	*shalvār*	shal-vār
umbrella	*chatr*	chatr
watch	*sāat*	sā-at

Washing List. (*Fehrest-i-rakht.*)

Aprons, pinafores	*pīshgīr, holī*	peesh-geer, ho-lee
bath- (dressing-)	*rakhte-hammām*	ra*kh*-ti-ham-mām
blankets [gowns	*patū*	patoo
bodices	*sīnah-band*	seenah-band
caps	*kulāh*	keulāh
chemises	*pīrāhan, qamīs*	peerā-han, qam-eess
collars, lace	*yaqahe-zanānah*	ya-qa-i-zanāna
—, linen	*yaqahe-ferangī*	ya-qa-i-ferran-gee
coverlets	*lehāf*	le-hāf
cuffs	*āstīn, sare-āstīn*	āsteen, sarri-āsteen
drawers, pairs of	*zīrjāmah, shalvār*	zeer-jāma, shal-vār
dresses, gowns	*festān*	festān
flannel waistcoats	*jerīqah, fanālīyah*	jerreeqa, fanā-leeya
neckties	*gardan-band*	garr-dan-band
night-shirts,-dresses	*rakhte-shab*	ra*kh*-ti-shab
petticoats	*festān, zīrjāmah*	fes-tān, zeer-jāma
pillow-cases	*rūye-bālesh*	roo-yi-bālesh
pocket-handker-	*dastmāl*	dastmāl
serviettes [chiefs	*pīshgīr*	peesh-geer
sheets	*shamad*	sham-ad
shirts.	*pīrāhane-ferangī*	peerā-han-i-ferrangee
pyjamas (suits)	*rakhte-shab*	ra*kh*-ti-shab
socks, pairs of	*jūrāb, yek juft jūrāb*	joorāb, yek jeuft joorāb
stockings, pairs of	*jūrābe zanānah*	joorābi zanāna
table-cloths	*rūye mīz*	roo-yi meez
towels	*holī, dastmāl*	ho-lee, dast-māl
under-vests	*pīrāhan*	peerā-han

House and Furniture. (*Khānah va meukhallafāt.*)

(For Shopping see p. 86.)

Arm-chair	*sandalī, kursī*	sanda-lee, keurr-see
basket	*sabad, zanbīl*	sabad, zan-beel
bed	*rakhte-khāb, bastar*	ra*kh*-ti-*kh*āb, bastarr
bedroom	*utāqe-khāb*	eutāqi-*kh*āb
bell	*zang*	zang

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
blind	*pardah*	parr-da
book-case	*ketāb-khānah*	ket-āb-*kh*āna
box	*sandūq*	sandooq
broom	*jārūb*	jāroob
candle	*shame'*	sham-e'
candlestick	*shame'dān*	sham-e'dān
carpet	*farsh, qālī*	farrsh, qālee
ceiling	*saqf*	saqf
cellar	*makhzan*	ma*kh*-zan
chair	*sandalī*	sandalee
chest of drawers	*sandūqe-rakht*	sandooqi-ra*kh*t
chimney	*bukhārī, dūdkash*	beu-*kh*āree, dood-kash
clock	*sāat, sāate-dīvār*	sā-at, sā-at-i-deevār
coal	*zughāle sang*	zeu-*gh*āli sang
counterpane	*lehāf*	le-hāf
cupboard	*darganjah*	darr-ganja
curtains	*pardah*	parr-da
cushion	*mukhaddah, bālesh*	meu-*kh*ad-da, bālesh
dining-room	*sufrah khānah*	seufra *kh*āna
door	*dar*	darr
drawing-room	*tālār*	tālār
electric light	*cherāghe barq*	cherrā*gh*-i barrq
fender	*pīshe-bukhārī*	peesh-i-beu-*kh*āree
floor	*martabah*	marr-tabba
garden	*bāgh*	bā*gh*
gas-light	*cherāghe gāz*	cherā*gh*-i-gāz
grate (fire)	*manqal*	man-qal
key	*kalīd*	kaleed
kitchen	*matbakh*	mat-ba*kh*
lamp	*lampā*	lampā
larder	*darganjah*	darr-ganja
library	*ketāb-khānah*	ket-āb-*kh*āna
lock	*qufl*	qeufl
looking-glass	*āyenah*	ā-yen-a
matches	*kebrīt*	keb-reet
passage	*rāhro, dālān*	rāhro, dālān
piano	*peyāno*	peyā-no
picture	*shakl, sūrat*	shakl, soorat
poker	*ātashkash*	ā-tash-kash
roof	*bām, pushte bām*	bām, peush-ti-bām
room	*utāq*	eutāq

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
seat	*nīmtakht*	neem-ta*kh*t
shovel	*khāk-andāz*	*kh*āk-an-dāz
sideboard	*dūlāb*	doo-lāb
staircase	*ma'jar*	ma'-jarr
stairs	*pellah*	pel-la
table	*mīz*	meez
table-cloth	*rūye-mīz*	rooy-i-meez
tiles	*sufāl*	seu-fāl
tongs	*anbur*	an-beurr
verandah	*ghulām-gardesh, aivān*	*gh*eulām-garrdesh, ay-vān
wall	*dīvār*	deevār
wardrobe	*sandūq-khānah*	sandooq-*kh*āna
window	*panjarah*	pan-jarra
water-closet (w.c.)	*khalā, ābrīz*	*kh*a-lā, ābreez

Professions, Trades, etc. (*Sanāye', kasb va ghayreh.*)

(For Shopping see p. 86.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Actor	*bāzīgar*	bāzeegarr
actress	*bāzīgar (zan)*	bāzeegarr (zan)
architect	*me'mār*	me'-mār
artist	*naqqāsh*	naqqāsh
baker	*nānvā*	nānvā
barber, hairdresser	*dallāk*	dal-lāk
bookseller	*ketāb furūsh*	ket-āb feu-roosh
butcher	*qassāb*	qas-sāb
carpenter	*najjār*	naj-jār
chemist	*davā furūsh, attār*	dav-ā-feuroosh, at-tār
confectioner	*qannādī*	qannādee
cook	*āshpaz*	āshpaz
dentist	*dandān-sāz*	dandān-sāz
doctor	*hakīm*	hak-eem
farmer	*barzegar, zāre'*	barr-zeg-arr, zā-re'
fisherman	*sayyād, māhīgīr*	say-yād, mā-hee-geer
fishmonger	*māhīfurūsh*	mā-hee-feuroosh
florist	*gulfurūsh*	geul-feuroosh
governess	*mudīrah*	meudeera
greengrocer	*sabzī-furūsh*	sabzee-feuroosh
hatter	*kulāh-furūsh*	keulāh-feuroosh
jeweller	*javāher-furūsh*	javā-herr-feuroosh
lawyer	*vakīl*	vakeel
maid-servant	*kulfat*	keulfat
messenger	*qāsed*	qāsed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
money-changer	*sarrāf*	sarrāf
nurse (female)	*dāyah*	dā-ya
optician	*ainak-furūsh*	aynak-feuroosh
photographer	*akkās*	ak-kās
physician	*tabīb, hakīm*	tabeeb, hak-eem
policeman	*polīs*	polees
porter (light)	*hammāl*	hammāl
printer	*tābe'*	tā-be'
servant	*nokar*	no-karr
shoemaker	*kafshdūz*	kafsh-dooz
singer	*khānandah*	*kh*ānanda
student	*talabah, shāgerd*	talaba, shāgerrd
surgeon	*jarrāh*	jarrāh
surveyor	*nāzer, sarkār*	nāzerr, sarrkār
tailor	*khaiyāt*	*kh*ay-yāt
teacher [keeper	*muallem*	meu-al-lem
tradesman, shop-	*kāseb, tājer*	kāseb, tā-jerr
watchmaker	*sāatsāz*	sā-at-sāz

Travelling by Land. (*Safar-i-kheushkee.*)

(For Conversations see p. 71.)

Arrival	*rasīd*	ra-seed
arrive, to	*rasīdan*	ra-seedan
bag	*kīfe-dastī*	keef-i-dastee
bill	*hesāb*	hessāb
box, trunk	*sandūq, yākhdān*	sandooq, ya*kh*dān
bridge	*esgalah, pul, kanār*	ess-galla, peul, kanār
bridle	*dahnah, jelo*	dahna, jel-o
cabman	*kāleskahchī*	kā-leska-chee
carriage	*kāleskah, durushgah*	kā-leska, deu-reush-ga
coach	*arrādah*	arrāda
coachman	*arrādahchī*	arrāda-chee
cushion	*bālesh, mukhaddah*	bālesh, meu-*kh*adda
depart, to	*raftan, harakat-kar-*	raftan, harakat-karrdan
departure	*azīmat, harakat* [*dan*	azeemat, harakat
engine	*māshīn*	mā-sheen
expenses	*kharj, masraf*	*kh*arrj, massraf
fare (charge)	*kerāyah*	kerrā-ya
guard	*pāsebān*	pāseb-ān
guide	*dalīl, rahbar*	daleel, rahbarr
hat-box	*qūtye-kulāh*	qoo-ty-i-keulāh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
hotel	*mehmānkhānah, hotel*	meh-mān-*kh*āna, hotel
interpreter	*tarjumān*	tarr-jeumān
key	*kalīd*	kaleed
landlady	*sāhebahe-khānah*	sā-heb-a-i-*kh*āna
landlord	*sāheb-khānah*	sā-heb-*kh*āna
lavatory	*khalā, ābrīz*	*kh*alā, ābreez
lock	*qufl*	qeufl
luggage	*ashyāe', asbāb*	ash-yā-e', ass-bāb
office	*hujrah, edārah*	heuj-ra, ed-āra
payment	*ta'deyah, adā*	ta'deya, adā
porter	*darbān*	darrbān
railway	*rāhe-āhan*	rāh-i-ā-han
— carriage	*utāq, vāgon*	eutāq, vāgon
— station	*gār, estāseyon*	gār, estāseyon
receipt	*qabz*	qabz
reins	*jelo, anān*	jel-o, anān
strap	*bande-kīf*	bandi-keef
ticket	*belīt*	bel-eet
tourist	*saiyāh*	say-yāh
train (railway)	*utāq, vāgon*	eutāq, vāgon
waiter	*nokar*	no-karr
waiting-room	*utāqe-entezār*	eutāqi-entez-ār
whip	*shallāq*	shal-lāq

Travelling by Sea. (*Safar-i-daryā.*)

(For Conversations see p. 73.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Anchor	*langar*	lan-garr
berth, cabin	*utāq*	eutāq
— (in a harbour)	*langargāh*	lan-garr-gāh
boat (ship)	*kashtī*	kashtee
bow	*sare kashtī*	sarri-kashtee
captain	*nākhudā, cāpītān*	nā-*kh*eudā, cāpeetān
compass	*qutb, qeblah-nemā*	qeutb, qebla-nem-ā
crew	*mallāh*	mallāh
custom-house officer	*gumrukchī*	geum-reuk-chee
deck	*sathae-kashtī*	sat-ha-i-kashtee
flag	*bairaq, alam*	bayraq, alam
helm, rudder	*sukkān*	seuk-kān
landing-stage, pier	*esgalah, sāhel*	ess-galla, sā-hel
lifebuoy	*rū-ābī*	roo-ābee
lighthouse	*cherāgh, fanār, fānūs*	cherrā*gh*, fanār, fānoos

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
mast	*dakal*	dakal
oar	*pārū*	pāroo
pilot	*dalīl*	daleel
port, harbour	*bandar*	ban-darr
porthole	*panjarah*	pan-jara
— for gun	*panjarahe tūb*	panjara-i toob
rope	*tanāb*	tanāb
sail	*bādbān*	bād-bān
seaman, sailor	*mallāh*	mallāh
sea-sickness	*nākhusheye-daryā*	nā-*kh*eu-shey-i-darr-yā
ship	*kashtī, jehāz*	kashtee, je-hāz
steamboat	*kashtye-bukhār*	kasht-yi-beu-*kh*ār
steersman	*sukkānchī*	seuk-kān-chee
stern	*tahe-kashtī*	tah-i-kashtee
steward	*mubāsher, qahvahchī*	meubāsherr, qahvachee
voyage	*safare-daryā*	safarri-darr-yā

Commercial and Trading Terms.

(*Estelahat-i-tejaratee va kasb.*)

(For Conversations see pp. 88 to 91.)

Account	*hesāb*	hessāb
—, current	*hesābe-jārī*	hessābi-jāree
—, joint	*hesābe-mushtarak*	hessābi-meushtarak
— of sale	*hesābe furūsh*	hessābi feuroosh
—, to close an	*hesāb-mafrūgh-kardan*	hessāb-mafroo*gh*-karr-dan
—, to settle an	*hesāb pardākhtan*	hessāb parr-dā*kh*-tan
acknowledgment	*qabz, sanad*	qabz, sanad
advance (of money)	*naqd*	naqd
advice, letter of	*akhbār nāmah*	a*kh*-bār nāma
agency	*vekālat-khānah*	vek-ālat-*kh*āna
apprentice	*shāgerd*	shā-gerrd
arrangement	*qarār*	qarār
arrears	*bāqī, tatemmah*	bāqee, tatemma
assets	*amvāl, dārāī*	amvāl, dārā-ee
authorize, to	*havālah-kardan*	havāla-karrdan
average	*rūye-ham-raftah*	rooy-i-ham-rafta
balance (remainder)	*tatemmah*	tatemma
balance-sheet	*sūrate hesāb*	soorat-i hessāb
bank	*bānk*	bānk
bankrupt, a	*var-shekastah*	varr-shekasta

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
bearer	*hāmel*	hāmel
bill (account)	*hesāb*	hessāb
— of exchange	*barāt*	barāt
— of lading	*sūrate-ashyāe'*	soorat-i-ash-yāe'
bond, in	*muqayyad*	meu-qay-yad
bonded goods	*māle-muqayyad-dar-gumruk*	māli-meuqayyad-darr-geumreuk
book-keeper	*daftar-dār* [*līyah*	daftarr-dār [lee-ya
brokerage	*ujrate dallālī, dallā-*	euj-rat-i dallālee, dallā-
business	*kār, dād-va-setad*	kār, dād-eu-set-ad
buyer	*kharīdār*	*kh*areedār
cargo	*māl, ashyāe', matāe'*	māl, ash-yāe', matāe'
carriage (freight)	*gārī*	gāree
cartage	*kerāyahe-arrādah*	kerrā-ya-i-arrāda
catalogue	*fehrest*	feh-rest
charter a ship, to	*kashtī kerāyah-kar-*	kashtee kerrā-ya-karr-
claim	*talab* [*dan*	talab [dan
clerk (customs)	*mīrzā*	meerzā
commercial travel-	*tājere-saiyār*	tā-jerri-sayyār
company [ler	*sherkat, kompānī*	sherr-kat, kompānee
complaint	*da'vā, shekāyat*	da'vā, shek-ā-yat
contract, a	*muqāvelah*	meuqā-vel-a
cost, insurance and freight (c.i.f.)	*kharje-kerāyah-va-bīmah*	*kh*arrj-i-kerrā-ya-eu-beema
credit balance	*tatemmahe hesāb*	tatemma-i hessāb
creditor	*talabkār*	talabkār
customs duties	*gumruk, bāj* [*zeyān*	geum-reuk, bāj
damage	*zarar, khasārat,*	zararr, *kh*asārat, zeyān
damages, to claim	*mutālebahe zarar*	meutāleb-a-i zararr-
date, at 3 months'	*se-māhah* [*kardan*	sem-ā-ha [karrdan
debit and credit	*qarz-va-talab*	qarrzeu-talab
debtor	*qarzdār, maqrūz*	qarrz-dār, maqrooz
deed	*sanad*	sanad
deliver, to	*taslīm-kardan*	tass-leem-karrdan
delivered free	*bī-kerāyah taslīm*	bee-kerrā-ya tassleem
demurrage	*kerāyahe kashtī, ar-*	kerrā-ya-i kashtee, arr-
director	*raīss, mudīr* [*zīyah*	ra-eess, meudeer [zeeya
discount; to —	*tanzīl; — kardan*	tanzeel; tanzeel karrdan
dividend	*hessah, bahrah*	hessa, bahra
dock and harbour dues	*kerāyahe anbār va esgālah*	kerrā-ya-i anbār eu ess-gāla

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
drawer (of bill)	*tamassuk dahandah*	tamasseuk da-handa
duty, export	*gumruke-khurūj*	geum-reuki-*kh*eurooj
— -free	*bī-gumruk*	bee-geum-reuk
—, import	*gumruke vurūd*	geum-reu-ki veurood
—, liable to	*gumruk-dār*	geum-reuk-dār
enclosed, enclosure	*malfūf*	mal-foof
endorse, to	*emzā-kardan*	em-zā-karrdan
endorsement	*emzā, pusht-qabz*	emzā, peusht-qabz
exchange of money	*sarrāf-khānah*	sarrāf-*kh*āna
factory	*kār-khānah*	kār-*kh*āna
firm, the	*sherkat*	sherrkat
forwarding	*haml, ersāl*	haml, err-sāl
forwarding agent	*haml-va-naqlchī*	haml-eu-naql-chee
gross weight	*jam'e-vazn*	jam'-i-vazn
guarantee, a	*zamānat*	zamānat
I.O.U.	*tamassuk, sanad, [qabz*	tamasseuk, sanad, qabz
imports ; exports	*vāredāt ; sāderāt*	vā-red-āt ; sā-derrāt
income	*madākhel*	madā-*kh*el
information	*khabar, ettelāe'*	*kh*abarr, et-tel-āe'
insurance	*bīmah*	beema
— broker	*dallāle bīmah*	dallāli beema
— company	*kompānīe bīmah*	kompānee-i beema
— policy	*bīmah-nāmah*	beema-nāma
— premium	*ujrate bīmah*	euj-rat-i beema
— draft	*qabze bīmah*	qab-zi beema
—, telegraphic	*bīmahe telgerāfī*	beema-i tel-gerrāfee
insure (against), to	*bīmah-kardan*	beema-karrdan
interest	*tanzīl*	tanzeel
lease	*ejārah*	ej-āra
leaseholder	*musta'jer*	meus-ta'jerr
letter of credit	*zamānat-nāmah*	zamānat-nāma
liabilities	*masūlīyat*	massoolee-yat
load, to	*haml-kardan*	haml-karrdan
loss	*zarar*	zarrarr
manager	*sarkār, mubāsher*	sarrkār, meu-bāsherr
market	*bāzār*	bāzār
—, foreign	*qaimate-khārejah*	qaymat-i-*kh*ā-rej-a
—, home	*qaimate-dākhelah*	qaymat-i-dā-*kh*el-a
— day	*nerkhe-rūz*	nerr*kh*-i-rooz
— dues	*ejārahe-bāzār*	ej-āra-i-bāzār
— price	*nerkhe-bāzār*	nerr*kh*-i-bāzār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
negotiable, saleable	*māle-furūsh*	māl-i-feu-roosh
order (for goods)	*tahvīl-nāmah*	tahveel-nāma
packing	*bār bandī, bār bastan*	bār bandee, bār bastan
partnership	*sharākat*	sharākat
payable	*dādanī, adā-shuda-*	dādanee, adā-sheudanee
per cent., 10	*sadī-dah* [*nī*	sadee-da
percentage	*dar-sad*	darr-sad
price	*qaimat, nerkh*	qaymat, nerr*kh*
—, net	*bī-tanzīl*	bee-tanzeel
—, wholesale	*qaimate yekjā*	qaymat-i yek-jā
price-list	*fehreste-qaimat*	feh-rest-i-qaymat
property	*mulk, māl, dārāī*	meulk, māl, dārā-ee
quotation (of price)	*zekre qaimat*	zekr-i qaymat
ready money	*pūle-naqd*	pooli-naqd
receipt	*rasīd, qabze-rasīd*	rasseed, qab-zi-rasseed
rent	*kerāyah*	kerrā-ya
representative	*vakīl*	vak-eel
retail	*khurdah-furūsh*	*kh*eurr-da-feu-roosh
salesman, seller	*furūshandah*	feu-roo-shanda
sell, to	*furūsh-kardan*	feu-roosh-karrdan
settling day	*rūze-va'dah*	roozi-va'da
share	*hesāb, sahm, qesmat*	hessāb, sahm, qessmat
shareholder	*sharīk, sahīm*	sharreek, saheem
ship, to	*hamle-kashtī-kardan*	haml-i-kashtee-karrdan
shipping charges	*kerāyahe kashtī*	kerrā-ya-i kashtee
— house	*bār-kunandah*	bār-keu-nanda [derr
solvent	*mu'tabar, muqtader*	meu'tab-arr, meuq-ta-
stock	*sarmāyah, naqd*	sarr-mā-ya, naqd
stockbroker	*dallāle-barāt*	dallāli-barāt
trade (in general)	*dād-va-setad, tejārat*	dā-deu-set-ad, tej-ārat
underwriter	*zāmen*	zāmen
warehouse	*anbār*	an-bār
wharf	*bandar*	bandarr
wharfage	*kharje-bandar*	*kh*arr-ji-bandarr
wholesale	*yekjā-furūshī*	yek-jā-feu-rooshee

Correspondence. (*Meukhāberah.*)

(For Conversations see p. 82.)

Address	*envān, adras* [*dan*	envān, ad-rass [dan
address, to	*neveshtan, ferestā-*	nev-esh-tan, ferrestā-
blotting-paper	*kāghaze-ābkash*	kā-*gh*az-i-ābkash
date	*tārīkh*	tāree*kh*

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
envelope	*pākat*	pākat
ink	*murakkab*	meu-rak-kab
inkstand	*davāt*	dav-āt
letter, note	*kāghaz, nāmah*	kā-*gh*az, nāma
letter-box	*sandūqe pust*	sandoo-qi peust
note-paper	*kāghaz*	kā-*gh*az
—, sheet of	*varaq*	varraq
pen (nib)	*sare-*(or *noke-*)*qalam*	sarri-(no-ki-)qalam
—, fountain-	*qalam-ferangī*	qal-am-ferran-gee
penholder	*dastahe-qalam*	das-ta-i-qal-am
pencil	*medād*	medād
penknife	*qalamtarāsh*	qal-am-tarrāsh
seal	*muhr*	meuhrr
sealing-wax	*lāk*	lāk
signature	*emzā, tasdīq*	emzā, tas-deeq
write, to	*neveshtan*	nev-esh-tan
writing	*nevīsandagī*	nev-ee-san-dag-ee
writing-desk	*mīze-ketābat*	meezi-ket-ābat

Post-office, Telegraph and Telephone.

(*Peust-khānah, telgerāf va telefon.*)

(For Conversations see p. 82.)

Book post	*puste-amānat*	peust-i-am-ānat
destination	*mahall*	ma-hall
excess postage	*ezāfahe pust*	ez-ā-fa-i peust
letter post	*pust*	peust
money order	*barāte-pust*	barrāt-i-peust
newspaper wrapper	*laffāfah*	laf-fāfa
number of order	*numrahe barāt*	neum-ra-i barāt
parcel post	*puste-amānat*	peust-i-am-ānat
postage stamp	*tambre pust*	tambr-i peust
post-card	*varaqahe pustī*	varraqa-i peustee
poste restante	*tavassute pustkhānah*	tavasseu-ti peust-*kh*āna
postman	*chāpār*	chāpār
post-office	*chāpār khānah*	chāpār *kh*āna
post-paid	*ujrate-pust-dādah-shuda*	euj-rat-i-peust-dāda-sheuda
prepay, to	*pīshakī dādan*	peeshak-ee dādan
register, to	*sefāreshī-kardan*	sefā-reshee-karrdan
registered letter	*kāghaze sefareshī*	kā-*gh*az-i sefā-resh-ee
registration fee	*ujrate-sefāreshī*	euj-rat-i-sefā-reshee
reply paid	*ujrate-javāb-dādah-shudah*	euj-rat-i-javāb-dāda-sheuda

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
ring up, to	*zang-zadan*	zang-zad-an
telegram	*telgerāf nāmah*	tel-gerrāf nāma
—, cost of	*pūle telgerāf*	pooli tel-gerrāf
telegraph form	*kāghaze telgerāf*	kā*g*haz-i tel-gerrāf
— messenger	*telgerāfchī*	tel-gerrāf-chee
— office	*telgerāf-khānah*	tel-gerrāf-*kh*āna
—, to	*telgerāf-kardan*	tel-gerrāf-karrdan
telephone	*telefon*	telefon
— call-office	*telefon-khānah*	telefon-*kh*āna
— number	*numrahe telefon*	neum-ra-i telefon
—, to	*telefon-kardan*	telefon-karrdan
weight; over —	*vazn; sangīn*	vazn; san-geen

Cardinal Numbers. (*A'dad-i-meutlaq.*)

1	١	*yek*	yek
2	٢	*du*	deu
3	٣	*seh*	seh
4	۴	*chahār*	cha-hār
5	٥	*panj*	panj
6	٦	*shesh*	shesh
7	٧	*haft*	haft
8	٨	*hasht*	hasht
9	٩	*nuh*	neuh
10	١٠	*dah*	dah
11	١١	*yāzdah*	yāz-dah
12	١٢	*davāzdah*	davāz-dah
13	١٣	*sīzdah*	seez-dah
14	١۴	*chahārdah*	cha-hār-dah
15	١٥	*pānzdah*	pānz-dah
16		*shānzdah*	shānz-dah
17		*hefdah*	hef-dah
18		*hījdah*	heej-dah
19		*nūzdah*	nooz-dah
20	٢٠	*bīst*	beest
21	٢١	*bīst-va-yek*	beest-eu-yek
22		,, *du*	,, deu
23		,, *seh*	,, seh
24		,, *chahār*	,, cha-hār
25		,, *panj*	,, panj
26		*bīst-va-shesh*	beest-en-shesh
27		,, *haft*	,, haft
28		,, *hasht*	,, hasht
29		,, *nuh*	,, neuh
30	٣٠	*sī*	see
31		,, *yek*	,, yek
32		,, *du*	,, deu
33		,, *seh*	,, seh
34		,, *chahār*	,, cha-hār
35	٣٥	,, *panj*	,, panj
36		,, *shesh*	,, shesh
37		,, *haft*	,, haft
38		,, *hasht*	,, hasht
39		,, *nuh*	,, neuh
40		*chehel*	che-hel
41		,, *-va-yek*	,, -eu-yek
42		,, *-va-du*	,, -eu-deu
50		*panjāh*	pan-jāh
51		,, *-va-yek*	pan-jāh-eu-yek
60		*shast*	shast
70		*haftād*	haftād
80		*hashtād*	hashtād
90		*navad*	na-vad
100		*sad*	sad
101		*sad-va-yek*	sad-eu-yek
102		*sad-va-du**	
110		*sad-va-dah*	

* When pronunciation is omitted, it will be found given previously.

Persian (romanized).		Persian (rom.)	Pronunciation.
111	*sad-va-yāzdah*	190 *sad-va-navad*	
112	*sad-va-davāzdah*	200 *davīst*	deuveest
120	*sad-va-bīst*	300 *sīsad*	see-sad
121	*sad-va-bīst-va-yek*	400 *chehārsad*	che-hār-sad
122	*sad-va-bīst-va-du*	500 *pānsad*	pānsad
130	*sad-va-sī*	600 *shesh-sad*	shesh-sad
140	*sad-va-chehel*	700 *haft-sad*	haft-sad
150	*sad-va-panjāh*	800 *hasht-sad*	hasht-sad
160	*sad-va-shast*	900 *nuh-sad*	neuh sad
170	*sad-va-haftād*	1,000 *hazār*	haz-ār
180	*sad-va-hashtād*	10,000 *dah-hazār*	dah-haz ār

100,000	*sad-hazār*	sad-hazār
500,000	*pānsad-hazār, kurūr*	pānsad-hazār, keu-roor
1,000,000	*melyān*	melyān
1908 A.D.,	*hazār-va-nuhsad-va-hasht milādī,*	haz-ār-eu-neuh-sad-eu-hasht meelādee,
corresponding to—	*mutābeq bā—*	meutābeq ba—
1326 A.H.	*hazār-va-sīsad-va-bīst-va-sheshe hejrī*	haz-ār-eu-see-sad-eu-beest-eu-sheshi hej-ree

Ordinal Numbers. (*A'dād-i-vasfee.*)

First	*yekum, avval*	yekeum, av-val
second	*duvvum*	deuv-veum
third	*sevvum*	sev-veum
fourth	*chehārum*	che-hā-reum
fifth	*panjum*	pan-jeum
sixth	*sheshum*	shesheum
seventh	*haftum*	haf-teum
eighth	*hashtum*	hash-teum
ninth	*nuhum*	neu-heum
tenth	*dahum*	da-heum
eleventh	*yāzdahum*	yāzda-heum
twelfth	*davāzdahum*	davāz-da-heum
thirteenth	*sīzdahum*	seez-da-heum
fourteenth	*chehārdahum*	che-hār-da-heum
fifteenth	*pānzdahum*	pānz-da-heum
sixteenth	*shānzdahum*	shānz-da-heum
seventeenth	*hefdahum*	hef-da-heum
eighteenth	*hījdahum*	heej-da-heum
nineteenth	*nūzdahum*	nooz-da-heum
twentieth	*bīstum*	beesteum

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
twenty-first	*bīst-va-yekum*	beest-eu-yek-eum
twenty-second	*bīst-va-duvvum*	beest-eu-deuv-veum
thirtieth	*sīum*	see-eum
thirty-first	*sī-yekum*	see-yek-eum
fortieth	*chehelum*	che-hel-eum
fiftieth	*panjāhum*	panjā-heum
sixtieth	*shastum*	shasteum
seventieth	*haftādum*	haftā-deum
eightieth	*hashtādum*	hashtā-deum
ninetieth	*navadum*	nav-ad-eum
hundredth	*sadum*	sad-eum
two hundredth	*duvīstum*	deuveesteum
two hundred and fiftieth	*duvīst-va-panjāhum*	deu-veest-eu-panjā-heum
three hundred and [sixtieth	*sīsad-va-shastum*	see-sad-eu-shasteum
thousandth	*hazārum*	haz-ā-reum

Collective and Fractional Numbers.

(*A'dād-i-jame' va kasr.*)

All	*hamah*	ham-ah
both	*hardu*	harr-deu
century, a	*asr*	asr
—, half-a-	*nīm-asr*	neem-asr
couple, pair	*juft*	jeuft
double, twice	*dubār*	deu-bār
dozen	*dujīn*	deu-jeen
—, half-a-	*nīm-dujīn, yek-dast**	neem-deu-jeen, yek-dast
eighth, one-	*hasht yek, sumn*	hasht yek, seumn
first time	*bāre-avval*	bāri-avval
fourth, one-	*chehār yek*	che-hār yek
gross, a	*qurāsah* (Euro.)	qeu-rāsa
half, a	*nīm, nesf*	neem, nesf
once	*yekbār, yek dafah*	yek-bār, yek daf-a
part, portion	*qesmat, sahm*	qes-mat, sahm
quarter, a (¼)	*yek chārak, yek rube'*	yek chārak, yek reube'
score, a	*bīst*	beest
second time	*bāre duvvum*	bāri-deuv-veum
single	*tak, vāhed, fard*	tak, vā-hed, farrd
third, one-	*suls, seh-yek*	seuls, seh-yek
third time	*bāre-sevvum*	bāri-sev-veum

* For cups and glasses.

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
threefold	*seh-lā*	seh-lā
three-quarters	*seh-chārak, seh-rube‘*	seh-chārak, seh-reube‘
twice	*du-bār, du-dafah*	deu-bār, deu-dafah
twice as much	*du-barābar*	deu-barā-barr
the whole, all the	*tamām, hamah*	tam-ām, ham-ah

Adjectives. (*Sefāt.*)

(For Grammar of Adjectives see p. 55.)

Able	*tavānā, muqtader*	tav-ānā, meuq-taderr
afraid	*tarsū, tarsnāk*	tarr-soo, tarrs-nāk
lonely	*tanhā, vahīd*	tanhā, va-heed
another	*dīgar, ghair*	deegarr, *gh*ayr
awkward	*nā-munāseb*	nā-meu-nāseb
bad	*bad*	bad
beautiful	*zībā, qashang*	zeebā, qashang
big	*buzurg*	beu-zeurrg
bitter	*talkh*	tal*kh*
blind	*kūr*	koorr
broad	*pahn, gushād*	pahn, geu-shād
busy	*mashghūl*	mash-*gh*ool
certain	*muhaqqaq*	meu-haq-qaq
cheap	*arzān*	arr-zān
clean	*pāk, tāmīz*	pāk, tā-meez
clever	*māher, ustād*	mā-herr, eus-tād
cold	*sard*	sarrd
common (ordinary)	*ādī*	ādee
convenient	*rāhat, āsūdah*	rā-hat, āsooda
cool	*khunuk*	*kh*eu-neuk
damp	*nam*	nam
dangerous	*khatarnāk*	*kh*at-arr-nāk
dark	*tār, tārīk, khīrah*	tār, tāreek, *kh*eera
deaf	*kar*	karr
dear (expensive)	*gerān*	gerrān
deep	*god, amīq*	god, ameeq [yerr
different	*jūre-dīgar, mughāyer*	joor-i-deegar, meu-*gh*ā-
difficult, hard	*sakht, mushgel*	sa*kh*t, meushgel
dirty	*cherk*	cherrk
distant	*dūr*	doorr
dry	*khushk*	*kh*eushk
dull (of weather)	*tār, tārīk*	tār, tāreek
early	*zūd*	zood
easy	*āsān*	ā-sān

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
empty	*khālī*	*kh*ālee
even (smooth)	*hamvār, mustavī*	hamvār, meus-tav-ee
false	*durūgh, kezb*	deu-roo*gh*, kezb
fast (quick)	*tund*	teund
fine (small)	*zarīf*	zareef
— (beautiful)	*qashang*	qashang
flat	*sāf, musattah*	sāf, meu-satta
foolish	*dīvānah, dīvānagī*	deevā-na, deevā-nagee
foreign	*gharīb, bīgānah*	*gh*areeb, beegāna
free	*āzād*	āzād
fresh (of eggs, etc.)	*tāzah*	tāza
full	*pur*	peurr
funny	*ajīb, gharīb*	ajeeb, *gh*arreeb
general, customary	*ādī, marsūm*	ādee, marr-soom
glad	*shād, masrūr*	shād, mas-roorr
good	*khūb*	*kh*oob
grand (splendid)	*ālī, buzurg*	ālee, beu-zeurg
hard (solid)	*sakht, seft*	sa*kh*t, seft
healthy	*sehhī*	seh-hee
heavy	*sangīn*	san-geen
high	*buland*	beuland
honest	*durust-kār*	deu-reust-kār
hot	*garm*	garrm
idle	*tanbal*	tanbal
ignorant	*nādān, jāhel*	nādān, jā-hel
important	*muhemm*	meu-hemm
impossible	*nā-mumken*	nā-meum-ken
inconvenient	*nā-rāhat, bi-masraf*	nā-rā-hat, bee-masraf
interesting	*mufīd*	meufeed
just (equitable)	*mānand, mesl*	mānand, mesl
kind	*mehrbān*	mehr-bān
lame	*lang*	lang
large, great	*buzurg*	beu-zeurg
late	*dīr*	deer
left (hand, etc.)	*chap*	chap
light (in weight)	*sabuk*	sab-euk
little, small	*khurd, kūchek*	*kh*eurrd, koo-chek
long	*derāz*	derrāz
loose	*shul*	sheul
loud	*buland*	beu-land
many	*besyār*	bes-yār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
more	*bīshtar*	beesh-tarr
much	*zeyād, besyār*	zey-ād, bes-yār
narrow	*tang*	tang
necessary	*lāzem, darkār*	lā-zem, darr-kār
next	*āyandah, dīgar*	ā-yan-dah, deegarr
old (of things)	*kuhnah*	keuh-na
— (of persons)	*pīr*	peer
opposite	*rū-be-rū*	roo-be-roo
other	*dīgar*	deegarr
painful	*dardnāk*	darrd-nāk
polite	*muaddab*	meu-ad-dab
poor	*faqīr, meskīn*	faqeer, meskeen
pretty	*zībā, khushgel*	zeebā, *kh*eush-gel
proper (correct)	*sahīh, rāst*	sa-heeh, rāst
pure, unadulterated	*khāles, tamīz*	*kh*ā-less, tameez
queer	*gharīb, ajīb*	*gh*arreeb, ajeeb
quick	*tund*	teund
quiet	*āsūdah, ārām*	āsoo-da, ārām
rare	*kamyāb*	kam-yāb
raw (uncooked)	*khām, nāpukhtah*	*kh*ām, nāpeu*kh*-ta
real	*asl, haqīqī*	assl, haqee-qee
rich	*tavāngar, ghanī*	tavān-garr, *gh*anee
right (proper)	*durust*	deu-reust
ripe (of fruit)	*rasīdah*	raseeda
rough	*nāhamvār, khashen*	nā-hamvār, *kh*ashen
round	*gerd, mudavvar*	gerrd, meu-dav-var
rude	*bī-adab*	bee-adab
safe	*sālem, amīn*	sālem, ameen
same	*hamīn, yeksān*	hameen, yeksān
shallow	*pāyāb, bī-umq*	pā-yāb, bee-eumq
short (in length)	*kūtāh*	kootāh
silly	*ahmaq*	ah-maq
simple	*sādah*	sā-da
sleepy	*khāb-ālūd*	*kh*āb-ālood
slow	*kund, yavāsh*	keund, yav-āsh
small	*kūchek*	koochek
soft	*narm*	narrm
solid	*sakht*	sa*kh*t
sorry	*ghamnāk, ghamgīn*	*gh*amnāk, *gh*am-geen
sour	*tursh*	teurrsh
special	*makhsūs*	ma*kh*-soos

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
square	*chehār-gūshah*	che-hār-goosha
stiff	*khushk*	*kh*eushk
still (tranquil)	*ārām, rāhat*	ārām, rā-hat
straight	*rāst, mustaqīm.*	rāst, meus-taqeem
strange	*bīgānah*	beegā-na
strong	*qavī, zūrmand*	qavee, zoor-mand
stupid	*ahmaq, gīj*	ah-maq, geej
sweet	*shīrīn*	sheereen
tall	*buland-qad*	beuland-qad
thick (in size)	*kuluft*	keu-leuft
tight	*tang*	tang
troublesome	*zahmatdār, pur zahmat*	zahmat-dār, peurr zahmat
true	*rāst*	rāst
uncomfortable	*nā-rāhat*	nā-rāhat
unhappy	*nā-shād, mutaassef*	nā-shād, meuta-assef
unkind	*nā-mehrbān*	nā-mehr-bān
unwell	*bī-damāgh, nākhush*	bee-damā*gh*, nā*kh*eush
urgent	*forī, musta'jal*	foree, meus-ta'jal
useful	*mufīd*	meufeed
useless	*bī-fāyedah*	beefā-yeda
usual	*ādī*	ādee
vain	*khud-pasand*	*kh*eud-passand
various	*mukhtalef, jūr bejūr*	meu*kh*-talef, joorr bé joorr
warm	*garm*	garrm
weak	*zaīf, lāghar*	za-eef, lā-*gh*arr
well (in health)	*chāq, tan-durust*	chāq, tan-deu-reust
whole	*hamah, tamām*	hama, tamām
wide	*gushād*	geu-shād
worth (in value)	*arzandah, lāyeq*	arr-zandah, lā-yeq
worthless	*nālāyeq*	nā-lā-yeq
wrong	*ghalat*	*gh*al-at
young	*javān*	jav-ān

Verbs. (*Afāl.*)

(For Grammar of Verbs see p. 59.)

To accept	*qabūl-kardan*	qabool-karrdan
,, add	*zamm-kardan*	zamm-karrdan
,, admit (allow in)	*pazīruftan*	pazee-reuftan
,, allow (permit)	*ezn-dādan*	ezn-dādan
,, answer	*javāb-dādan*	javāb-dādan
,, arrange (in order)	*tartīb-dādan*	tarrteeb-dādan
,, arrive	*rasīdan*	raseedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to ask	*pursīdan*	peur-seedan
,, assist	*kumak-kardan*	keumak-karrdan
,, bark	*vaghvagh-kardan*	vag*h*-vag*h*-karrdan
,, bath	*hammām-raftan*	hammām-raftan
,, beat	*zadan*	zadan
,, become	*shudan*	sheudan
,, begin, *tr. & intr.*	*āghāz-, benā-,* or *ebtedā-kardan*	ā-*g*hāz-, benā-, ebtedā-karrdan
,, believe	*bāvar-kardan*	bāvarr-karrdan
,, bend	*pīchīdan*	peecheedan
,, bite	*gazīdan*	gazeedan
,, boil (water)	*jūshāndan*	jooshāndan
,, boil, *intr.*	*jūshīdan*	joosheedan
,, borrow	*qarz-kardan*	qarrz-karrdan
,, break, *tr. & intr.*	*shekastan*	shekastan
,, bring	*āvurdan*	āveurrdan
,, build	*enshā-kardan, sākh-[tan*	enshā-karrdan, sā*kh*-tan
,, buy	*kharīdan*	*kh*areedan
,, call (waken)	*bīdār-kardan*	beedār-karrdan
,, carry	*burdan*	beurrdan
,, change, *tr.*	*avaz-kardan*	avaz-karrdan
—, *intr.*	*avaz-shudan*	avaz-sheudan
,, choose	*entekhāb-kardan*	ente-*kh*āb-karrdan
,, climb	*bālā-raftan*	bālā-raftan
,, collect, *tr.*	*jam'-kardan*	jam'-karr-dan
—, *intr.*	*jam'-shudan*	jam'-sheudan
,, come	*āmadan*	āmadan
,, come in	*tū āmadan*	too āmadan
,, consent	*rāzī-shudan*	rāzee-sheudan
,, cough	*surfah-kardan*	seurrfa-karrdan
,, count	*shumurdan*	sheumeurrdan
,, cry, weep	*geryah-kardan*	gerr-ya-karrdan
,, cut	*burīdan*	beureedan
,, dance	*raqsīdan*	raqseedan
,, decide	*qarār-dādan*	qarār-dādan
,, die	*murdan*	meurrdan
,, dislike	*napasandīdan*	na-pasandeedan
,, dismiss	*daf'-kardan*	daf'-karrdan
,, do, make	*kardan*	karrdan
,, doubt	*shubhah-kardan*	sheub-ha-karrdan
,, dream	*khābdīdan*	*kh*āb-deedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to drink	*nūshīdan*	noo-sheedan
,, dry, *tr.*	*khushk-kardan*	*kh*eushk-karrdan
,, eat	*khurdan*	*kh*eurr-dan
,, engage	*ajīr-kardan*	ajeerr-karrdan
,, explain	*bayān-kardan*	ba-yān-karrdan
,, faint	*ghash-kardan*	*gh*ash-karrdan
,, fall	*uftādan*	euftādan
,, feel	*hess-kardan*	hess-karrdan
,, fill	*pur-kardan*	peurr-karrdan
,, find	*paidā-kardan, yāftan*	paydā-karrdan, yāftan
,, finish	*tamām-kardan*	tamām-karrdan
,, fish	*māhī-gereftan*	mā-hee-gerreftan
,, fly	*parīdan*	pareedan
,, follow	*dunbāl-kardan*	deunbāl-karrdan
,, forget	*farāmūsh-kardan*	farāmoosh-karrdan
,, forgive	*bakhshīdan*	ba*kh*-sheedan
,, gain	*tahsīl-kardan*	tahseel-karrdan
,, gather (pick)	*chīdan*	cheedan
,, get (obtain)	*gereftan*	gerreftan
,, get up	*barkhāstan*	barr-*kh*āstan
— (from bed)	*bīdār-shudan*	beedār-sheudan
,, give	*dādan*	dādan
,, go	*raftan*	raftan
,, go away (travel)	*safar-kardan*	safarr-karrdan
,, guide	*rahbarī-kardan*	rah-baree-karrdan
,, hang, *tr.*	*āvīkhtan*	āvee*kh*-tan
,, have	*dāshtan*	dāshtan
,, hear	*shanīdan*	shaneedan
,, help	*madad-kardan*	madad-karrdan
,, hire (a servant)	*ajīr-kardan*	ajeerr-karrdan
,, hit	*garm-kardan*	garrm-karrdan
,, hold (contain)	*shāmel-būdan*	shāmel-boodan
,, be hungry	*gurusnah' būdan*	geu-reusna-boodan
,, hurt one's self	*khudrā-ranjah-kardan*	*kh*eudrā-ranja-karrdan
,, interfere	*mudākhelah-kardan*	meudā-*kh*ela-karrdan
,, interpret	*tarjumah-kardan*	tarr-jeuma-karrdan
,, invite	*da'vat-kardan*	da'vat-karrdan
,, join, *tr.*	*mulhaq-kardan*	meul-haq-karrdan
,, keep (things)	*negāh-dāshtan*	negāh-dāshtan
,, kill	*kushtan*	keushtan
,, knock	*kūbīdan*	koobeedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to know	*dānestan*	dānestan
,, label	*neshān-kardan*	neshān-karrdan
,, last	*davām-kardan*	davām-karrdan
,, laugh	*khandīdan*	*kh*andeedan
,, lead	*rāhnemāī-kardan*	rāh-nem-āee-karrdan
,, learn	*yād-gereftan*	yād-gerreftan
,, lend	*qarz-dādan*	qarrz-dādan
,, lie down	*derāz-shudan, khābī-dan*	derrāz-sheudan, *khā*-beedan
,, lift	*buland-kardan*	beuland-karrdan
,, light (a fire)	*roshan-kardan*	roshan-karrdan
,, like	*pasandīdan*	pasandeedan
,, live (reside)	*eqāmat-kardan*	eqāmat-karrdan
,, lock	*qufl-kardan*	qeufl-karrdan
,, look at	*negāh-kardan*	negāh-karrdan
,, look for	*muntazer-būdan*	meun-tazerr-boodan
,, lose	*gum-kardan*	geum-karrdan
,, love	*dūst-dāshtan*	doost-dāshtan
,, make	*sākhtan*	sā*kh*tan
,, make a mistake	*sahv-kardan*	sahv-karrdan
,, manage	*edārah-kardan*	edāra-karrdan
,, mend	*ta'mīr-kardan*	ta'meerr-karrdan
,, mix, *tr.*	*āmīkhtan*	āmee*kh*-tan
,, move, *tr.*	*junbāndan*	jeun-bāndan
—, *intr.*	*junbīdan*	jeun-beedan
,, object	*e-e'terāz-kardan*	e-e'-terāz-karrdan
,, offer	*taqdīm-kardan*	taq-deem-karrdan
,, omit	*hazf-kardan*	hazf-karrdan
,, open, *tr.*	*bāz-kardan*	bāz-karrdan
—, *intr.*	*bāz-shudan*	bāz-sheudan
,, order (at shop)	*sefāresh-dādan*	sefāresh-dādan
— (command)	*farmūdan*	farrmoodan
,, pack	*bastan*	bastan
,, pay	*pardākhtan*	parrdā*kh*-tan
,, perspire	*araq-kardan*	araq-karrdan
,, pick up	*bardāshtan*	barrdāshtan
— (learn)	*āmūkhtan*	āmoo*kh*-tan
,, play	*bāzī-kardan*	bāzee-karrdan
,, pour	*rīkhtan*	ree*kh*-tan
,, prepare	*hāzer-kardan*	hāzerr-karrdan
,, prevent	*māne'-shudan*	mane'-sheudan
,, promise	*va'dah-dādan*	va'da-dādan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to pull	*kashīdan*	kasheedan
,, push	*takāndan*	takāndan
,, put, place	*guzāshtan*	geuzāshtan
,, put off (time)	*ta'khīr-andākhtan*	ta'*kh*eerr-andā*kh*-tan
,, rain	*bārīdan*	bāreedan
,, raise	*buland-kardan*	beuland-karrdan
,, read	*khāndan*	*kh*āndan
,, receive	*gereftan*	gerreftan
,, recommend	*toseyah-kardan*	to-seya-karrdan
,, refuse	*rad-kardan*	rad-karrdan
,, remain, stay	*māndan*	māndan
,, remember	*yād-āvurdan*	yād-āveurrdan
,, repay	*pas-dādan*	pas-dādan
,, rest	*rāhat-shudan*	rā-hat-sheudan
,, return, *tr.*	*bargardāndan*	barrgarr-dāndan
—, *intr.*	*bargashtan*	barrgashtan
,, ride	*savār-shudan*	savār-sheudan
,, ring, *tr. & intr.*	*zang-zadan*	zang-zadan
,, run	*davīdan*	dav-eedan
,, save	*rehāndan*	re-hāndan
,, say	*guftan*	geuftan
,, see	*dīdan*	deedan
,, seem, appear	*nemūdan*	nem-oodan
,, send	*ferestādan*	feres-tādan
,, sew	*dūkhtan*	doo*kh*-tan
,, share	*taqsīm-kardan*	taqseem-karrdan
,, shave (beard)	*rīsh-tarāshīdan*	reesh-tarā-sheedan
,, shine	*tābīdan*	tābeedan
,, show	*neshān-dādan*	neshān-dādan
,, shut, *tr.*	*bastan*	bastan
,, sing (of persons)	*(āvāzah-)khāndan*	(āvāzah-)*kh*āndan
,, sit (as European)	*neshastan*	neshastan
,, sleep	*khābīdan*	*kh*ābeedan
,, smoke (pipe, &c.)	*kashīdan*	kasheedan
,, sneeze	*atsah-zadan*	atsa-zadan
,, sow	*kāshtan*	kāshtan
,, spend	*kharj-kardan*	*kh*arj-karrdan
,, spoil (injure)	*zadah-(kharāb-)kar-[dan*	zada- (*kh*arāb-) karrdan
,, stand	*īstādan*	eestādan
,, start (set out)	*harakat-kardan*	harakat-karrdan
,, steal	*duzdīdan*	deuz-deedan

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
to stop, *tr.*	*negāh-dāshtan, muattal-kardan*	negāh-dāshtan, meu-attal-karrdan
—, *intr.*	*vā īstādan*	vā eestādan
,, sweep	*jārūb-kardan*	jāroob-karrdan
,, swim	*shanā-kardan*	shanā-karrdan
,, take	*bardāshtan, gereftan*	barrdāshtan, gerreftan
,, take care	*deqqat-kardan*	deq-qat-karrdan
,, talk, speak	*harf-zadan*	harrf-zadan
,, tear	*darīdan*	dareedan
,, tell, relate	*revāyat-kardan*	revāyat-karrdan
,, thank	*tashakkur-kardan*	tashak-keurr-karrdan
,, think	*fekr-(kheyāl-) kardan*	fekrr- (*kh*eyāl-) karrdan
,, throw	*andākhtan*	andā*kh*-tan
,, tie	*bastan*	bastan
,, touch	*dast-zadan*	dast-zadan
,, travel	*safar-kardan*	safarr-karrdan
,, try	*tajrubah*	taj-reuba
,, turn, *tr.*	*gardāndan*	garrdāndan
—, *intr.*	*gardīdan*	garrdeedan
,, understand	*fahmīdan*	fahmeedan
,, use	*este'māl-kardan*	este'-māl-karrdan
,, wait	*sabr-kardan*	sabrr-karrdan
,, walk	*gardesh-kardan*	garrdesh-karrdan
,, want	*nadāshtan*	nadāshtan
,, warn	*khabar-dādan*	*kh*abarr-dādan
,, waste, *tr.*	*zāye'-kardan*	zā-ye'-karrdan
,, watch	*pāīdan*	pā-eedan
,, wear, put on, *tr.*	*pūshīdan*	poosheedan
,, wear, *intr.*	*davām-kardan*	dav-ām-karrdan
,, weigh, *tr.*	*kashīdan, vazn-kardan*	kasheedan, vazn-karrdan
,, wipe	*pāk-kardan*	pāk-karrdan
,, wish	*khāstan*	*kh*āstan
,, work	*kār-kardan*	kār-karrdan
,, wrap	*pīchāndan*	peechāndan
,, yawn	*khamyāzah-kashīdan*	*kh*am-yāza-kasheedan

Adverbs, Conjunctions, Prepositions, etc.

(*Zarrf, harrfe-atf, zameer, va ghayreh.*)

(For Grammar see pp. 63—64.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
About (nearly)	*taqrīban, nazdīk*	taq-reeban, nazdeek
above	*bālā*	bālā
according to	*banā-be, nazar-be*	banā-be, nazarr-be
across	*az-meyān, sare, rūye*	az-meyān, sarri, rooy-i
after	*pas, ba'd*	pass, ba'ed
afterwards	*pasazān, ba'dazān*	passazān, ba'd-azān
again	*du-bārah*	deu-bāra
against	*bar-zedd, bar-khelāf*	barr-zedd, barr-*kh*elāf
ago	*pīsh*	peesh
almost	*taqrīban*	taq-reeban
already	*hanūz*	hanooz
also	*ham, hamchenīn*	ham, ham-cheneen
although	*agar cheh*	agarr cheh
altogether, quite	*hamah, kullan*	hama, keul-lan
always	*hamīshah*	hameesha
among	*meyān*	meyān
and	*va*	va
anybody	*harkas, harkeh*	harr-kass, harr-keh
anything	*harcheh, harchīz*	harr-cheh, harr-cheez
any time	*harvaqt*	harr-vaqt
anywhere	*harjā, harkujā*	harr-jā, harr-keu-jā
around	*atrāf, dor, dorādor*	atrāf, dorr, dorādorr
as much as	*ān-qadr*	ān-qadrr
at	*dar*	darr
at last	*ākhar, āqebat*	ā-*kh*arr, ā-qebat
because	*zīrā, chūnkeh*	zee-rā, choon-ke
before	*pīsh, pīsh-az*	peesh, peesh-az
behind	*pusht*	peusht
below	*pāīn*	pā-een
beneath	*pāīn, zīr*	pā-een, zeerr
besides	*juz, magar, ghair-az*	jeuz, magarr, *gh*ayr-az
between	*meyān*	meyān
but	*ammā*	ammā
by	*bā*	bā
certainly	*albattah, mutlaq*	al-bat-ta, meut-laq
daily	*rūzānah, yomīyah*	roozāna, yomee-ya
down	*zīr, pāīn*	zeerr, pā-een
downstairs	*pāīn*	pā-een

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
during	*dar-asnā, dar-zarf*	darr-asnā, darr-zarrf
early	*zūd*	zood
either...or	*yā...yā*	yā...yā
especially	*makhsūsan*	ma*kh*-soosan
even	*agarche, hattā*	agarr-che, hattā
everywhere	*hamahjā, harjā*	hama-jā, harr-jā
except	*magar, juz*	magarr, jeuz
far	*dūr*	doorr
for, *conj.*	*zīrā, chūnkeh*	zeerā, choon-keh
for, *prep.*	*barāy*	barāy
from	*az*	az
here	*īnjā*	eenjā
how?	*cheh-gūnah? -qadr?*	cheh-goonah? -qadrr?
how long?	*chand-muddat?*	chand-meuddat?
how many	*chand*	chand
how often	*chand-bār*	chand-bār
however	*behar-hāl*	be-harr-hāl
immediately	*foran, zūd*	foran, zood
in	*dar, tūy*	darr, tooy
indeed	*haqīqatan*	haqee-qatan
inside	*andarūn, tūy*	andaroon, tooy
into	*darmeyān*	darr-meyān
just (exactly)	*mānand, mesl*	mānand, messl
nearly	*taqrīban*	taq-reeban
neither...nor	*nah...nah*	na...na
never	*hargez, hīch-vaqt*	harrgez, heech-vaqt
next	*dīgar, āyandah*	deegarr, ā-yanda
notwithstanding *pr.*	*sarfe nazar*	sarrfi nazarr
—, *conj.*	*maahāzā*	ma-a-hāzā
now	*aknūn, hālā*	aknoon, hālā
of (belonging to)	*az*	az
of	*-i- (Izāfat)*	-i- (iz-ā-fat)
of course	*albattah*	albat-tah
often	*khailī*	*kh*aylee
on, upon	*rūy, sar*	rooy, sarr
only	*tanhā*	tan-hā
opposite	*rū-be-rū*	roo-be-roo
or	*yā*	yā
over	*bīsh-az, sare, rūye*	beesh-az, sarri, rooy-i
perhaps	*shāyad*	shāyad
probably	*shāyad, ehtemāl*	shā-yad, eh-tem-āl

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
quietly	*āhestagī, ārāmī*	ā-hesta-gee, ārāmee
rather (somewhat)	*qadrī, kamī*	qadree, kamee
recently	*muākhkharan*	meu-ā*kh*-*kh*aran
scarcely	*bā-dushvārī, bā-zahmat*	bā-deushvā-ree bā-zah-mat
seldom	*gāh-gāh, kam, nāder*	gāh-gāh, kam, nāderr
since, *prep.*	*az-ān-vaqt*	az-ān-vaqt
since, *conj.*	*chūnkeh*	choonkeh
slowly	*āhestagī, yavāshakī*	ā-hesta-gee, yavāshakee
so, thus	*chenīn, chenān*	cheneen, chenān
sometimes	*ba'zī vaqt, gāh*	ba'zee vaqt, gāh
somewhere	*ba'zī jā, jāī, bejāī*	ba'zee jā, jā-ee, bejā-ee
soon	*zūd*	zood
still, yet	*hanūz*	hanooz
than	*az*	az
that, *conj.*	*keh*	keh
then	*pas, ba'd*	pass, ba'd
there	*ānjā*	ānjā
therefore	*benābarīn, lehāzā*	benā-barr-een, le-hāzā
through	*sar-tā-sar, tāākhar*	sarr-tā-sarr, tā-ā-*kh*arr
till, until	*tā*	tā
to	*be*	be
too (too much)	*besyār, zeyād*	bes-yār, zeyād
too (as well)	*ham, hamchenīn*	ham, ham-cheneen
towards	*sūy, samt, rū-be*	sooy, samt, roo-be
under	*zīr*	zeerr
unfortunately	*badbakhtānah*	bad-ba*kh*-tāna
unless	*magar, ellā*	magarr, el-lā
up, upwards	*bālā, sar*	bālā, sarr
upon	*bālā, rūy*	bālā, rooy
usually, generally	*ādatan, umūman*	ādatan, eumooman
well, *adv.*	*khailī, be-khūbī*	*kh*aylee, be-*kh*oobee
when ?	*kai ?*	kay ?
where ?	*kujā ?*	keujā ?
while, whilst	*vaqtī-keh*	vaqtee-keh
why ?	*cherā ?*	cherrā ?
with (together)	*bā, hamrāh*	bā, hamrāh
within, *adv.*	*dar-tū, dākhelan*	darr-to, dā-*kh*el-an
yet, as yet *adv.*	*hanūz*	han-ooz

OUTLINE OF PERSIAN GRAMMAR.

THE NOUN.

All nouns in Persian are of one gender. They form their plural by adding ان *ān* or ها *hā*, the former for persons, the latter for things.

EXAMPLES.

مرد *mard*, man. مردان *mardān*, men.

کتاب *ketāb*, book. کتاب ها *ketāb-hā*, books.

But ها *hā* is now generally used for both classes.

The accusative is formed by adding را *rā* to the singular or plural.

EXAMPLES.

قلم *qalam*, pen. قلم را *qalam rā*, pen.

قلم ها *qalam hā*, pens. قلم ها را *qalam hā rā*, pens.

This termination has also the force of the definite article.

EXAMPLES.

باغ را دیدم *bāgh rā dīdam*, I saw *the* garden.

باغ دیدم *bāgh dīdam*, I saw a garden.

In the singular the indefinite article is indicated by the ending ی, pronounced *ē*.

EXAMPLES.

اسبی *asbī*, a horse.

سفید اسبی *sefīd asbī*, a white horse.

But when the adjective follows the noun ی is attached to it also.

EXAMPLE.

اسبِ سفیدی *asb-i-sefīdī*, a white horse.

THE IZĀFAT (denotes possession).

The *izāfat* signifies possession; it is denoted by the sign (ِ) *zīr* and is used in the following three ways:—

1. The genitive is formed by adding the *izāfat* to the governing noun, which usually precedes the governed noun.

EXAMPLES.

کلیدِ در *kalīd-i-dar*, the key of the door.

درختِ خرما *derakht-i-khurmā*, the tree of the date.

But when the word ends in a vowel or و *v*[1] semi-vowel, it takes the form ي pronounced *yi*.

EXAMPLES.

خدايِ جهان *khudā-yi-jehān*, the God of the world.

رويِ دريا *roo-yi-daryā*, the surface of the sea.

2. When several adjectives form attributes to the same noun they are connected by the *izāfat* or by the conjunction وَ *va*.

EXAMPLES.

درختِ گلِ سرخِ خوبی *derakht-i-gul-i-surkh-i-khoobī*, a good red rose tree.

درختِ گلِ سرخِ وَ خوبی *derakht-i-gul-i-surkh va khoobī*, a good red rose tree.

3. Personal pronouns are connected with nouns by the *izāfat*, thus forming possessive pronouns.

EXAMPLES.

دستِ من *dast-i-man*, my hand.

پايِ شما *pāy-i-shumā*, your foot.

---

[1] When (ُ) *pīsh* is followed by و *v*, it is pronounced as *oo* in *good*.

ADJECTIVES.

Adjectives usually follow nouns, and in this case are connected with them by the *izāfat.*

EXAMPLES.

كتابِ عربی *ketāb-i-arabī*, the Arabic book.

كاغذِ انگلیسی *kāghaz-i-engelīsī,* the English paper.

The termination را *rā* for the accusative is added to the adjective only.

EXAMPLE.

كتاب عربی را خریدم *ketāb-i-arabī rā kharīdam,* I bought an Arabic book.

But if there are several adjectives را *rā* is only added to the last.

EXAMPLE.

كتاب بزرگِ خوشخطِ عربی را خریدم *ketāb-i-buzurg-i-khushkhatt-i-arabī rā kharīdam,* I bought a large well-written Arabic book.

A few adjectives sometimes precede the noun, to which is then generally added the indefinite article ی (*y*), and the *izāfat* is mostly omitted.

EXAMPLES.

خوب مردی *khoob mardī,* a good man.

بد شهری *bad shahrī,* a bad town.

Adjectives often precede nouns, forming compounds.

EXAMPLES.

بد خلق *bad khulq,* of bad temper.

خوش رنگ *khush rang,* of fine colour.

The degrees of comparison are formed by adding the terminations تر *tar* for the comparative, and ترین *tarīn* for the superlative.

EXAMPLES.

بزرگ *buzurg*, large. بزرگ تر *buzurgtar*, larger.
بزرگ ترین *buzurgtarīn*, largest. بهترین *behtarīn*, best.

Than is expressed by از *az*.

EXAMPLE.

جوان تر از همه *djavāntar az hama*, younger than all.

The superlative construction, as in English, is with the genitive.

PERSONAL PRONOUNS.

من *man*, I.	ما *mā*, we.
تو *tu*, thou.	شما *shumā*, you.
او *ū*, he, she, it.	ایشان *īshān*, they.

تو is used when speaking to inferiors in rank or age, otherwise شما, as *you* in English.

The personal pronouns are declined as nouns except that the accusative of من *man* (I) is مرا *marā* instead of من را *man rā*.

POSSESSIVE PRONOUNS.

These are either the same as the personal pronouns or the following shorter forms can be used, as also for the accusative of the personal pronouns:—

1st pers.	ام *am*, my, me.	مان *mān*, our, us.
2nd ,,	ات *at*, thy, thee,	تان *tān*, your, you.
3rd ,,	اش *ash*, his, hers, its, him.	شان *shān*, their, them.

EXAMPLE.

دست من *dast-i-man*,
دستم *dastam*, } my hand.

The short form of possessive pronoun added to the word preceding the verb has the force of the accusative of the corresponding personal pronoun.

EXAMPLES.

ولش کن *vil-ash kun,*	} let him go.	
اورا ول کن *ū-rā vil kun,*		
می بینمت *mībīnam-at,*	} I see you.	
تو را می بینم *tu-rā-mībīnam,*		

The accusative of possessive pronouns is formed as in nouns by the addition را *rā.*

EXAMPLE.

دست من را *dast-i-man rā,*	} my hand.
دستم را *dast-am-rā,*	

To form the plural ها *hā* is added to the nouns.

EXAMPLE.

شمشیر های من *shamshīr-hā-yi man,*	} my swords.
شمشیر هام *shamshīr-hā-m,*	

The possessive case is often denoted by مال *māl* (property).

EXAMPLES.

این خانه مال من است *īn khāna māl-i-man ast,* this house is mine.

آن باغ مال شماست *ān bāgh māl-i-shumāst,* that garden is yours.

The six reflexive pronouns are:

خودم *khudam,* myself.	خودمان *khudimān,* ourselves.
خودت *khudat,* thyself.	خودتان *khuditān,* yourselves.
خودش *khudash,* himself, herself, itself.	خودشان *khudishān,* themselves.

N. B. Personal and possessive pronouns must be replaced by reflexive when they refer to the same subject.

EXAMPLES.

من خودمرا میشویم *man khudamrā mīshūyam*, I wash myself (not من مرا میشویم).

من پدر خودمرا دیدم *man padar-i-khudamrā dīdam*, I saw my father (not من پدرِ مرا دیدم).

The following are demonstrative pronouns, declined as nouns:

این *īn*, this.
آن *ān*, that.
همین *hamīn*, this same one.
همان *hamān*, that same one.
چنین — همچنین *chunīn*, *hamchunīn*, such a one as this.
چنان — همچنان *chunān*, *hamchunān*, such a one as that.
همچو *hamchu*, so, such.
چندین — چندان *chandīn*, *chandān*, so much.

RELATIVE PRONOUNS.

که *ki*, who, that, accusative اورا . . . . که; چه *chi*, which, *ki* . . . . *ūrā*, or اش . . . . که *ki* . . . . *ash*.

EXAMPLES.

مرد که سرش را شکسته بودند *mard ki sarashrā shikasta būdand*, the man whose head they had broken.

کالسکه که چرخش را ساختند *kāliska ki charkhashrā sākhtand*, the carriage, the wheel of which they made.

The relative pronouns که *ki* and چه *chi* are often connected with the demonstrative pronouns.

EXAMPLES.

این که پول دارد *īn ki pūl dārad*, this one who has money.
آن که فقیراست *ān ki faqīrast*, that one who is poor.

When a noun is followed by a relative sentence defining it, a ی *yi* is added to the noun.

EXAMPLES.

مردی که *mardī ki*, the man who . . . . .

پسری را که *pisarī rā ki*, the boy who . . . . (accusative).

INTERROGATIVE PRONOUNS.

These are the same as the relative pronouns: که *ki*, who; چه *chi*, what.

EXAMPLES.

که آمد *ki āmad*, who came?

چه خوردید *chi khurdīd*, what did you eat?

THE VERB.

In the Persian verb there is only one conjugation.

All verbs are formed from two principal parts, the infinitive and imperative. To these the same terminations are added for all verbs.

1. The auxiliary verb بودن *būdan*, to be, has infinitive بودن *būdan*: imperative باش *bāsh*; but some tenses are derived from the radical هستن *hastan*, and in this respect are slightly irregular.

INFINITIVE بودن *būdan*, TO BE.

Indicative (weaker form).

Present.

ام *am*, I am.	ایم *īm*, we are.
ای *ī*, thou art.	اید *īd*, you are.
است *ast*, he, she, it is.	اند *and*, they are.

Present (stronger form).

هستم *hastam*, I am.	هستیم *hastīm*, we are.
هستی *hastī*, thou art.	هستید *hastīd*, you are.
هست *hast*, he, she, it is.	هستند *hastand*, they are.

Present negative.

نیستم *nīstam*, I am not.	نیستی *nīstī*, thou art not, &c.

Preterite.

بودم *būdam*, I was. بوديم *būdīm*, we were.
بودى *būdī*, thou wast. بوديد *būdīd*, you were.
بود *būd*, he, she, it was. بودند *būdand*, they were.

Imperfect.

ميبودم *mībūdam*, I used to be, &c.

Perfect.

بوده ام *būda am*, I have been. بوده ايم *būda īm*, we have been.
بودهٔ *būda ī*, thou hast been. بوده ايد *būda īd*, you have been.
بوده است *būda ast*, he has been. بوده اند *būda and*, they have been.

Pluperfect.

بوده بودم *būda būdam*, I had been, &c.

Future.

Future formed with the auxiliary verb خواستن *khāstan*, and the shortened infinitive بود *būd*.

خواهم بود *khāham būd*, I shall be. خواهيم بود *khāhīm būd*, we shall be.
خواهى بود *khāhī būd*, thou wilt be. خواهيد بود *khāhīd būd*, you will be.
خواهد بود *khāhad būd*, he will be. خواهند بود *khāhand būd*, they will be.

Infinitive.

بودن *būdan*,
هستن *hastan*, } to be.

Past Participle.

بوده *būda*, been.

Imperative.

باش *bāsh!* be! (thou), for the other persons subjunctive present is used, so for all verbs.

Subjunctive present.

باشم *bāsham*, I may be.	باشيم *bāshīm*, we may be.
باشى *bāshī*, thou mayest be.	باشيد *bāshīd*, you may be.
باشد *bāshad*, he may be.	باشند *bāshand*, they may be

Imperfect.

ميباشم *mībāsham*, I might be, &c.

For the pluperfect بودم *būdam*, ميبودم *mībūdam*, بوده باشم *būda bāsham*, may be used.

باد *bād*, may he, she, or it be, is used as optative to express a wish: ex. عمرت دراز باد *umrat dirāz bād*, may your life be long.

2. The auxiliary verb شدن *shudan*, to become, is regular, and therefore forms its present indicative and subjunctive from the imperative شو *sho*, but the other tenses from shortened infinitive شد *shud*. The final و *v* in شو *sho* is pronounced as *v* before a vowel: ex. شوم *shavam*.

INDICATIVE.

Present.

ميشوم *mīshavam*, I become, &c.

Preterite.

شدم *shudam*, I became, &c.

Imperfect.

ميشدم *mīshudam*, I became, &c.

Perfect.

شده ام *shuda am*, I have become, &c.

Pluperfect.

شده بودم *shuda būdam*, I had become, &c.

Future.

خواهم شد *khāham shud*, I shall become, &c.

INFINITIVE.

شدن *shudan*, to become.

Present Participle.

شونده *shavanda*, becoming (very seldom used).

Past Participle.

شده *shuda*, become.

GERUND.

شدنی *shudanī*, what ought to become.

Subjunctive present.

شوم *shavam*, I may become, &c.

Imperfect and pluperfect the same as in the indicative, and so for all verbs.

3. THE REGULAR VERB.

All infinitives end in دن *dan*, or تن *tan*.

To conjugate a verb we must know its infinitive and imperative. The imperative of verb whose infinitives end in یدن *īdan* are formed by cutting off this termination: ex. بخشیدن *bakhshīdan*, to present; imperative بخش *bakhsh*, present.

From the imperative are formed:—

(1) The present indicative by prefixing می *mī* and adding the termination م *am*, ی *ī*, د *ad*, &c.: می بخشم *mī-bakhsh-am*.

(2) The present subjunctive by prefixing بِ *bi*, as ببخشم *bi-bakhsh-am*.

All other tenses are formed from the shortened infinitive بخشید *bakhshīd*.

PARADIGM OF THE REGULAR VERB

Active voice.

Infinitive گرفتن *giriftan*, to take, to seize.

[1] *Imperative* گیر *gīr!* take!

---

[1] In colloquial Persian it is usual to prefix ب *b* before the imperative, as بگیر *bigīr*, &c.

Indicative present.

میگیرم *mīgīram*, I take, &c.

Preterite.

گرفتم *giriftam*, I took, &c.

Imperfect.

میگرفتم *mīgiriftam*, I took or I used to take, &c.

Perfect.

گرفته ام *girifta-am*, I have taken, &c.

Pluperfect.

گرفته بودم *girifta būdam*, I had taken, &c.

Future.

خواهم گرفت *khāham girift*, I shall take, &c.

Infinitive.

گرفتن *giriftan*, to take.

Present Participle.

گیرنده *gīranda*, one who is taking.

Past Participle.

گرفته *girifta*, taken.

GERUND.

گرفتنی *giriftanī*, what must be taken.

PREPOSITIONS.

Space will not allow us to give in detail this part of Persian grammar, but the following list gives a few of the most important:—

در *dar*, at.	در کلیسا *dar kilīsā*, at the church.
تو *tū*, in.	توی اطاق *tuyī utāq*, in (into) the room.
به *bi*, to.	بهمه کس *bi hama kas*, to everybody.
رو *rū*, on.	روی میز *rūyi mīz*, on (at) the table.

سر *sar*, on. — سرآتش *sari ātash*, on the fire.

با *bā*, with. — با من بیا *bā man biyā*, come with me.

بی *bī*, without. — بی زحمت *bī zahmat*, without trouble.

از *az*, from. — از تبریز آمدم *az tabrīz āmadam*, I came from Tabriz.

تا *tā*, to. — از طهران تا رشت دور است *az tehrān tā rasht dūr ast*, it is far from Teheran to Rasht.

تا به *tā bi*, up to. — تا ببینیم *tā bi bīnīm*, until we may see.

پائین *pāīn*, bottom. — پائین کوچه *pāīni kūcha*, at the bottom of the street.

بالا *bālā*, upon. — بالای درخت *bālāyi dirakht*, upon the tree.

بیرون *bīrūn*, outside. — بیرون شهر *bīrūni shahr*, outside the town.

برای *barāyi*, for. — برای تو فرستادم *barāyi tu ferestādam*, I sent for you.

CONJUNCTIONS.

For these, *see* Vocabulary, pp. 50 to 52.

ADVERBS.

There are no adverbs properly so called in Persian. Their place is taken by nouns, with or without prepositions, or by adjectives.

EXAMPLES.

بی سبب *bī sabab*, without reason.

بخوبی *bi khūbī*, well. — آسودگی *āsūdagī*, safely.

Arabic adverbs with terminations ً ا *an*, are also used.

EXAMPLES.

تخمیناً *takhmīnan*, approximately.

یقیناً *yaqīnan*, certainly. — غالباً *ghāliban*, mostly.

CONVERSATIONAL PHRASES AND SENTENCES.

Useful and Necessary Idiomatic Expressions.

(Kalemāt va jeumlahāy-i-meustalah meufeed va lāzem.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Good morning ,, afternoon ,, day ,, evening	*salāmun-alaikum* i.e. Peace be upon you [This salutation is used on all occasions. The answer is:— *alaikum-us-salām* i.e. Upon you be peace]	salāmeun-alaykeum alaykeum-eus-salām
How do you do?	*ahvāle shumā cheh torast?* i.e. How is your condition? [To inferior]	ahvāli sheumā che torr-ast?
How are you?	*ahvāle sharīfe shumā cheh torast?* i.e. How is your august or sacred health? [To superior.]	ahvāli shareefi sheumā che torr-ast?
Good night (to one going to bed)	*shabe shumā bekhair* i.e. Your night be blessed	shabi sheumā be-*kh*ayr
Thank you (*answer to*, How are you?)	*alhamdulellāh* i.e. Thanks to God	alhamdeu-lel-lāh
Thank you. Thank you very much	*lutfe shumā zeyād* [*zeyād*	leutfi sheumā zeyād [zeyād
No, thank you	*nah, lutfe shumā*	nah, leutfi sheumā
Don't mention it	*zahmatī nīst* i.e. It is no trouble	zahmatee neest
Thanks for your trouble	*besyār zahmat kashīdīd*	bes-yār zahmat kasheedeed
It does not matter	*zararī nadārad*	zararee nadārad
I can scarcely ask (asking a favour)	*agar cheh khejālat mīkasham*	agarr che *kh*ejālat meekasham
Please do	*befarmāīd*	befarrmā-eed
You are quite (indeed) welcome	*khailī khush āmadīd*	*kh*aylee *kh*eush āmadeed
(Do) just as you please	*hartor mail dārid* [*dārīd*	harr-torr mayl dāreed [dāreed
You are quite right	*rāst mīfarmāīd, haq*	rāst meefarrmā-eed, haq
Take as much as you please	*befarmāīd har qadr mail dārīd*	befarrmā-eed harr qadr mayl dāreed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
It is lucky that...	*asbābe khush bakhtīst keh...*	asbābi *kh*eush ba*kh*teest ke...
As you know	*chenāncheh mīdānīd*	chenān-che meedāneed
It must be done	*bāyad beshavad*	bā-yad beshavad
What are you doing?	*cheh mīkunī?* [To inf.] *cheh mīkunīd?* [Sup.]	che meekeunee? che meekeuneed?
Please come back soon	*lutfan zūd bargard*	leutfan zood barrgarrd
Come here	*beyā īnjā*	beyā eenjā
I have come on business	*man barāye kār āmadam*	man barā-yi kār āmadam
When will you come?	*kai khāhīd āmad?*	kay *kh*āheed āmad?
Will you come?	*āyā khāhīd āmad?*	ā-yā *kh*āheed āmad?
Where are you going?	*kujā mīravīd?*	keujā meeraveed?
Go and look	*bero negāh keun*	bero negāh keun
What is the matter?	*cheh khabarast? cheh shud?*	che *kh*abarast? che sheud?
As soon as possible	*har qadr zūd keh mumkenast*	harr qadr zood ke meumken-ast
Oh no! that is not so	*nah! chenīn nīst*	na! chen-een neest
If possible	*agar mumkenast*	agarr meumkenast
What does this mean?	*īn ya‘nī cheh?*	een ya‘-nee che?
I don't know	*man namīdānam*	man nameedānam
I don't quite understand	*man durust namīfahmam*	man deureust nameefahmam
I haven't the slightest idea	*man hīch namīfahmam*	man heech nameefahmam
I have never seen it	*man ūrā hīch nadīdam*	man oorā heech nadeedam
I haven't seen you for a long time	*muddatīst shumārā nadīdam*	meuddateest sheumārā nadeedam
Who said so?	*kī guft?*	kee geuft?
I will speak to him about it	*man bā ū dar khusūse ū harf khāham zad [kard*	man bā oo darr *kh*eusoosi oo harrf *kh*āham zad [karrd
He won't hear of it	*ū qabūl nakhāhad*	oo qabool na-*kh*ā-had
He cannot be relied on	*beh ū khāter jam‘ namītavān shud*	be oo *kh*āterr jam‘-nameetavān sheud
He is honest and hard-working	*ū bā namūs va kār kunast*	oo bā namoos va kār keun-ast
You must not do that	*nakun, shumā nabāyad īn kār rā bekunīd*	nakeun, sheumā nabāyad een kār rā bekeuneed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Do not tell anyone	*bekasī magū*	bek-assee magoo
I will do my best	*har cheh mumkenast khāham kard*	harr che meumken-ast *kh*ā-ham karrd
I can do without it	*bī ū mumkenast*	bee oo meumkenast
It will do afterwards	*ba'd bekār mīkhurad*	ba'd bekār mee-*kh*eu-rad
It will do at your leisure	*har vaqt bekhāhīd mīshavad*	harr vaqt be*kh*ā-heed mee-shavad
Be careful	*deqqat kun, mutavajjeh bāsh*	deq-qat keun, meuta-vaj-jeh bāsh
I will bring it for you	*man ūrā barāye shumā khāham āvurd*	man oorā barā-yi sheu-mā *kh*ā-ham āveurrd
Do you want this ?	*(āyā) īnrā mīkāhīd?*	(ā-yā) eenrā mee*kh*ā-heed
I don't want that	*(man) ānrā namīkhāham*	(man) ānrā namee-*kh*ā-ham
I want an answer	*(man) yek javāb mīkhāham*	(man) yek ja-vāb mee-*kh*ā-ham
What is your [answer ?	*javābe shumā chīst?*	javāb-i sheumā cheest?
Wait a minute	*yek daqīqah sabr kun*	yek daqeeqa sabrr keun
Do you like this ?	*īnrā mīpasandīd ?*	eenrā meepasandeed ?
I like it very much	*man ūrā besyār mīpasandam*	man oorā bes-yār mee-pasandam
How do you like it ?	*āyā īnrā (ūrā) mīpasandīd?*	ā-yā eenrā (oorā) mee-pasandeed ?
Kindly let me know [at once	*lutfan zūd khabar [bedeh*	leutfan zood *kh*abarr [bedeh
You are very fortunate	*shumā khailī khushbakhtīd*	sheumā *kh*aylee *kh*eush-ba*kh*teed
You need not be [anxious	*muztareb nabāshīd*	meuz-tareb nabāsheed
It is too difficult	*īn besyār mushgelast*	een bes-yār meushgelast
It is well done	*īn (ū) besyār khūbast*	een (oo) bes-yār *kh*oob-ast
What is your [address ?	*adrase shumā chīst ?*	ad-rassi sheumā cheest?
My address is...	*īn adrase manast...*	een ad-rass-i man-ast...
Give me his address	*adrase ūrā bedeh*	ad-rass-i oorā bedeh
He lives in...	*ū dar...eqāmat mīkunad*	oo darr...eqāmat mee-keunad
So it seems	*hamche ma'lūm mī-[shavad*	ham-che ma'loom mee-[shavad
Yes, I suppose so	*ārī, balī, gūyā*	āree, balee, goo-yā
Do you speak English ?	*(āyā) engelīsī harf mīzanīd ?*	(ā-yā) engeleesee harrf meezaneed ?
I am English	*man engelīsam*	man engel-eesam

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I don't understand	*man namīfahmam*	man nameefahmam
I can speak a little Persian	*man kamī fārsī harf mīzanam*	man kamee fārsee harrf meezanam
I had not time	*vaqt nadāshtam*	vaqt nadāshtam
I really cannot wait	*haqīqatan namītavānam muntazer be-*	haqeeqa-tan nameetavānam meunta-zerr be-
As you see [been?	*mī bīnīd [shavam*	mee beeneed [shavam
Where have you	*kujā būdīd?*	keujā boodeed?
Is it convenient to-morrow?	*āyā fardā mumkenast?*	ā-yā farrdā meumkenast?
I will return it to-morrow	*ūrā fardā barmīgardānam*	oorā farrdā barr-meegarrdānam
Please let me know immediately	*lutfan zūd beman khabar bedeh*	leut-fan zood beman *kh*abarr bedeh
He has already left	*ū pish-az īn raft*	oo peesh-az een raft
He probably does not know	*ū shāyad namīdānad*	oo shā-yad nam-ee-dānad
This article wears well (clothes)	*īn pārchah davām mikunad*	een pārcha davām meekeu-nad
Do. do. (things)	*īn pārchah khūbast*	een pārcha *kh*oob-ast
Are there any book shops in...?	*āyā dar...dukkāne ketābfurūshī hast?*	ā-yā darr...deukkān-i ketāb-feurooshee hast?
To be sure there are	*albattah hast*	albatta hast
I enquired, but there was none	*man pursīdam, ammā hīch nabūd*	man peur-seedam ammā heech nabood
I see you for the first time [ing?	*īn avval dafah ast keh shumārā mībī-*	een avval daf-a ast ke sheumārā meebeenam
Where are you go-	*kujā mīravīd? [nam*	keujā meeraveed?
Come here; I have something for you to do	*beyā īnjā bā shumā kār dāram*	bey-ā eenjā bā sheumā kār dāram
May I ask who you are, sir?	*bebakhshīd āqā shumā kīstīd?* i.e. Excuse me, sir; who are you?	beba*kh*-sheed āqā sheumā keesteed?
When do you return to Europe?	*kai beferangestān barmīgardīd?*	kay beferan-gestān barrmee-garrdeed?
Is anything the matter with you?	*shumārā cheh mīshavad?* or *āyā nākhushīd?* i.e. Are you ill?	sheumārā che meeshavad? ā-yā nā*kh*eu-sheed?
Who said so?	*kī guft?*	kee geuft?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Please wait	*lutfan sabr kunīd*	leutfan sabrr keuneed
You come as well	*shumā ham beyāīd*	sheumā ham beyā-eed
I am told he returned yesterday	*man shanīdam ū dīrūz bargasht*	man shanee-dam oo deerooz barrgasht
That is the important point	*īn nuqtah muhemmast*	een neuqta meuhem-mast
In that case it is all right [it	*dar īn sūrat kār khūbast*	darr een soorat kār *kh*oobast
There is no help for	*chārah nīst*	chāra neest
It is extremely inconvenient [ful	*īn besyār nārāhatast*	een bes-yār nārā-hat-ast
You must be care-	*bāyad deqqat kunīd*	bā-yad deqqat keuneed
I did not break it	*man ūrā nashekastam*	man oorā nashekas-tam
Under what circumstances?	*becheh shart? dar cheh khusūs?*	be-che sharrt? darr-che *kh*eu-soos?
What is the reason?	*becheh sabab? jahat chīst?*	be-che sabab? ja-hat cheest?
There is no mistake about it	*dar ū hīch shubhah nīst*	darr oo heech sheub-ha neest
You were certainly to blame [ion?	*shumā sezāvāre sarzanesh būdīd*	sheumā sezāvāri sarr-zanesh boodeed
What is your opin-	*fekre shumā chīst?*	fek-ri sheumā cheest?
Please make a note	*lutfan yāddāsht kun*	leutfan yād-dāsht keun
I say! Mr.... [of it	*āqā...bebīn cheh*	āqā...beb-een che mee-
Without ceremony	*bī taklīf [mīgūyam*	bee takleef [goo-yam
Speak louder, please	*lutfan bulandtar harf bezan*	leutfan beulandtarr harrf bezan
Look!	*negāh kun!*	negāh keun!
Is it not beautiful?	*(āyā) qashank nīst?*	(āyā) qashank neest?
It is indeed grand	*haqīqatan besyār khūbast*	haqee-qatan bes-yār *kh*oob-ast

Expressions of Emotion, etc.

(*Bayānāt-i-meuhayyej va ghayreh.*)

What?	*cheh?*	che?
Indeed!	*haqīqatan! vāqean!*	haqee-qatan! vā-qe-an!
Stuff! nonsense!	*bīhūdah! bīma'nī!*	bee-hooda! bee-ma'nee!
What a statement!	*cheh harfe ajīb!*	che harrf-i-ajeeb!
That is impossible	*īn nāmumken ast*	een nā-meumken ast
That cannot be	*īn namīshavad*	een na-meeshavad

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
You surprise me	*shumā marā mutaajjeb mīkunīd*	sheumā marā meuta-aj-jeb meekeuneed
Take care!	*deqqat kun! bepā!*	deqqat keun! bepā!
My fault	*taqsīre man*	taq-seer-i-man
Oh! it is nothing	*chīzī nīst*	cheezee neest
I am sorry	*man mutaassefam*	man meuta-assefam
— (asking pardon)	*bebakhshīd*	beba*kh*-sheed
What a pity!	*haif! afsūs!*	hayf! af-soos!
It is a sad thing	*īn asbābe taassufast*	een asbāb-i-ta-asseufast
What a shame!	*aib ast! aib nīst!*	ayb ast! ayb neest!
I am very glad	*man besyār khushhālam*	man bes-yār *kh*eush-hālam
Bravo! well done!	*āfarīn! bārakallāh!*	āfareen! bāra-kallāh!
How fortunate!	*cheh khushbakht!*	che *kh*eush-ba*kh*t!
How excellent!	*cheh qadr a'lā!*	che qadrr a'lā!
I am very angry	*besyār khashmnākam*	bes-yār *kh*ashm-nākam
Hold your tongue	*kam harf bezan*	kam harrf bezan
Don't answer	*javāb nadeh*	javāb nadeh
All right	*khūb; besyār khūb*	*kh*oob; bes-yār *kh*oob
Oh dear! oh dear!	*ai khudā! ai khudā!* i.e. Oh God!	ay *kh*eudā! ay *kh*eudā!
Be off!	*gum sho! jahannam sho!*	geum sho! ja-hannam sho!
It is no good	*īn khūb nīst*	een *kh*oob neest
Get out	*bero gum sho! bero bīrūn*	berro geum sho! berro beeroon
My dear	*azīze man*	azeez-i-man
Help! mercy!	*emdād! amān!*	emdād! amān!

Enquiries. (*Seuālāt.*)

What do you say? [To superior]	*cheh mīfarmāīd?*	che meefarrmā-eed?
[To inferior]	*cheh mīgūī?*	che meegoo-ee?
Do you hear me?	*āyā mīshenavīd?*	ā-yā meeshenaveed?
Will you kindly	*lutfan*	leutfan
Do you understand me?	*āyā mīfahmīd?*	ā-yā meefahmeed?
What does that mean?	*īn ya'nī cheh?*	een ya'nee che?
What is that?	*īn cheh chīz ast?*	een che cheez ast?
Can you speak English?	*engelīsī mītavānīd harf bezanīd?*	en-gelee-see meetavā-need harrf bezaneed?
Do you know Mr....?	*āqā...rā mīshenāsīd?*	āqā ... rā mee-shenā-seed?
Where is the...?	*...kujāst?*	...keu-jāst?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
What do they call that in Persian?	*īnrā dar fārsī cheh mīgūyand?*	eenrā darr fār-see che mee-gooyand?
What is that good for?	*īn barāye cheh khūb ast?*	een barā-yi che *kh*oob ast?
Who is that?	*ū kīst?*	oo keest?
Who are you?	*shumā kīstīd?*	sheumā keesteed?
Who is there?	*ānjā kīst? kīst ānjā?*	ānjā keest? keest ānjā?
What do you want?	*cheh mīkhāhīd?*	che mee-*kh*ā-heed?
What have you got?	*cheh gereftīd?*	che gerefteed?
What is the matter?	*cheh khabarast? cheh shud?*	che *kh*abarr-ast? che sheud?
Can you tell me?	*mītavānīd beman begūīd?*	meetavāneed beman begoo-eed?
Why is that?	*cherā?*	cherā?
Who sent you?	*shumārā kī furustād?*	sheumārā kee feu-reus-tād?
What is your name?	*nāme shumā chīst?*	nāmi sheumā cheest?
Why did you go?	*cherā raftīd?*	cherā rafteed?

The Railway. (*Rāh-i-āhan*, or *Shamandaferr*.)

(For Vocabulary see page 31.)

To the station	*be gār; be estāseyon*	be gār; be estāseyon
Here is my luggage	*īn ashyāe manast*	een ash-yā-i man-ast
Take it to the cloak-room	*īnrā bebar be-utāqe ashyāʻ*	eenrā bebarr be-eutāqi ash-yāʻ
I wish to register my luggage for...	*man mikhāham ashyāe khudrā sefāreshī beferestam be...*	man mee-*kh*ā-ham ash-yā-i *kh*eudrā sefāreshee beferestam be...
The luggage is over weight	*ashyāʻ sangīnast*	ash-yāʻ san-geen-ast
Get my luggage	*ashyāe marā beyār*	ash-yā-i marrā beyār
Here is the ticket	*īnast belīt*	een-ast beleet
How many packages are there?	*asbābhā chand pārchah ast?*	assbāb-hā chand pār-cha ast?
Where is the waiting-room?	*utāqe entezār kujāst?*	eutāqi entezār keujāst?
— booking-office?	*belītrā kujā mīdahand?*	beleet-rā keujā meedahand?
— refreshment-room?	*utāqe mashrūbāt kujāst?*	eutāqi mashroobāt keujāst?
— lavatory?	*khalā kujāst?*	khalā keujāst?
— train for...?	*qatāre...kujāst?*	qatāri...keujāst?
Are you going by the express?	*āyā bā qatāre surat mīravīd?*	āyā bā qatāri seurat meeraveed?
Show me a time-table	*yek fehreste (jadvale) vaqt bedeh*	yek fehresti (jadval-i) vaqt bedeh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation
When does the train start?	*shamandafer kai mīravad?*	shamandaferr kay meeravad?
Can I book through to...?	*āyā mītavānam yeksarah be ... belīt begīram?*	āyā meetavānam yeksarrah be ... beleet begeeram?
A first- (second-) class single ticket to...?	*yek belīte darajahe avval (duvvum) be...*	yek beleeti darra-ja-hi av-val (deuv-veum) be...
Return ticket	*belīte dusarah*	beleeti deu-sarrah
How much is it?	*chand ast?*	chand ast?
We want a sleeping carriage	*mā yek utāq mīkhāhīm keh jāye khāb dāshtah bāshad*	mā yek eutāq mee-*kh*āheem ke jā-yi *kh*āb dāshta bāshad
A corridor carriage	*yek utāqe rāhrodār*	yek eutāqi rāhro-dār
A corridor carriage for ladies	*yek utāqe rāhrodāre zanānah*	yek eutāqi rāhro-dāri zanāna
A non-smoking compartment	*yek utāq keh sīgār namīkashand*	yek eutāq keh seegār nameekashand
Is this the train for...	*īn qatāre...ast?*	een qatāri...ast?
Do I change anywhere?	*āyā dar baine rāh bāyad avaz kunam?*	āyā darr bayni rāh bāyad avaz keunam?
Where must I change for...?	*dar kujā bāyad barāye...avaz kunam?*	darr keujā bā-yad barāyi...avaz keunam?
Is this seat engaged?	*āyā īn jā gereftah shudah ast?*	āyā een jā gerrefta sheuda ast?
There is no room	*īnjā jā nīst*	eenjā jā neest
Call the guard	*ma'mūr rā sadā [kun*	ma'moor rā sadā keun
The train is just going to start	*qatār alān harakat mīkunad*	qatār alān harakat mee keunad
Open the door	*darrā bāz (vā) kun*	darr-rā bāz (vā) keun
Open the window	*panjarah rā bāz kun*	panjarah rā bāz keun
Here is the station	*īn ast estāseyon (gār)*	een ast estāseyon (gār)
Do we stop here?	*āyā īnjā khāhīm īstād?*	āyā eenjā *kh*ā-heem eestād?
Do we alight here?	*āyā īnjā pāīn khāhīm āmad?*	āyā eenjā pā-een *kh*āheem āmad?
Do we change carriages here?	*āyā īnjā utāqrā avaz khāhīm kard?*	āyā eenjā eutāqrā avaz *kh*ā-heem karrd?
How long do we stop here?	*cheh qadr īnjā khāhīm īstād?*	che qadrr eenjā *kh*āheem eestād?
Five minutes	*panj daqīqah*	panj daqeeqa

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
My luggage is lost.	*asbābe man gum shudahast*	asbābi man geum sheudah-ast
When it arrives forward it on to...	*vaqtī keh rasīd beferest be...*	vaqtee ke raseed beferest be...
Give me your ticket [To superior]	*belīte khudrā eltefāt kunīd*	beleeti *kh*eud-rā eltefāt keuneed
[Do. to inferior]	*belīte khudrā bede-[hīd*	beleeti *kh*eud-rā be-de-[heed
Here it is [To sup.]	*befarmā*	befarr-mā
[Do. to inferior]	*begīr*	begeerr

The Steamboat. (*Kashtee, Jehāz.*)

(For Vocabulary see page 32.)

Hire a boat	*yek kashtī kerāyah kun* [*vam*	yek kashtee kerāya keun [vam
I am going by boat	*man bā kashtī mīra-*	man bā kashtee meera-
When do we start?	*kai khāhīm raft?*	kay *kh*ā-heem raft?
Send the steward to me	*mubāsherrā beferest īnjā*	meubāsherr-rā beferest eenjā
What is the first cabin fare?	*kerāyahe darajahe avval chand ast?*	kerāyah-i darra-jah-i avval chand ast?
Please show me my berth	*lutfan jāye marā neshān bedeh*	leutfan jāyi marrā neshān bedeh
Is this berth taken? [tain?	*āyā īn jārā gereftahand?*	āyā een jārā gerreftah-and?
Where is the cap-	*nākhudā kujast?*	nā*kh*eudā keujāst?
I will engage the whole cabin	*man tamāme īn utāqrā kerāyah mī-khāham bekunam*	man tamāmi een eutāqrā kerāya mee*kh*ā-ham bekeunam
Put my bag in the cabin [port?	*kīfe marā bugzār be utāq*	keefi marrā beugzār be eutāq
Have you your pass-	*āyā tazkerah dārīd?*	āyā taz-kerah dāreed?
What is the number of your cabin?	*numrahe utāqe shumā chīst?*	neum-rah-i eutāqi sheumā cheest?
I am in Number 3	*man dar numrah seh hastam* [*shud?*	man darr neumra seh has-tam [sheud?
Will it be rough?	*āyā kūlāk khāhad*	āyā koolāk *kh*ā-had
The sea is rough	*daryā kūlāk ast*	darr-yā koolāk ast
Is she a good boat?	*āyā kashteye khūbīst*	āyā kashteyi *kh*oobeest?
Shall you stay on deck?	*āyā shumā bālāye (sathahe) kashtī khāhīd īstād?*	āyā sheumā bālāyi (sat-hah-i) kashtee *kh*ā-heed eestād?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
No, I shall go below	*nah, pāīn khāham raft [ast*	na, pā-een *kh*ā-ham raft
I feel very sick	*ahvālam besyār bad-*	ahvālam bes-yār badast
I am going below to my cabin	*man mīravam pāīn be utāqe khudam*	man meeravam pā-een be eutāq-i *kh*eudam
Can we have dinner on board?	*āyā dar kashtī shām mīdahand?*	āyā darr kashtee shām meeda-hand?
Shut (open) the porthole	*panjarah rā beband (bāz kun)*	panjarah rā beband (bāz keun)
Here, boatman!	*īn qāyeqchīst!*	een qā-yeq-cheest!
How much to take me ashore?	*chand mīgīrī marā bebarī bīrūn?*	chand mee-geeree mar rā bebarree beeroon?
Please let me see your passport	*lutfan tazkerahe khudrā bedehīd*	leutfan taz-ke-rah-i *kh*eudrā bedeheed

Arrival. (*Raseed, Veurood.*)

(For Vocabularies see pages 31 & 32.)

Here is my luggage	*īn ashyāe man ast*	een ash-yā-i man ast
Where is the custom-house?	*gumruk kujast?*	geumreuk keujāst?
Bring that trunk to the custom-house	*īn kīfrā (sandūqrā) beyār be gumruk*	een keefrā (sandooqrā) be-yār be geumreuk
Have you anything to declare?	*chīzī gumrukī dārīd?*	cheezee geumreukee dāreed?
I have nothing dutiable	*chīze gumruk shudanī nadāram*	cheez-i geumreuk sheu-danee nadāram
Please give me your keys	*lutfan kalīdrā bedehīd*	leutfan kaleedrā bede-heed
Here are the keys	*īnast kalīd*	eenast kaleed
Is there a 'bus?	*āyā īnjā gārī hast?*	āyā eenjā gāree hast?
Call a carriage	*yek kāleskah (durushgah) sadā kun*	yek kāleska (deureush-ga) sadā keun
There is no carriage	*īnjā kāleskah nīst*	eenjā kāleska neest
What is the fare to the hotel?	*kerāyah tā hotel chand ast?*	kerrāya tā ho-tel chand ast?
Tell the driver where to take me	*bekāleskahchī begū marā kujā bāyad bebarad*	bekāleska-chee begoo marrā keujā bāyad bebarrad

The Hotel. (*Hotel, Mehmānkhānah.*)

(For Vocabularies see page 26—30.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Is the proprietor anywhere about?	*sāhebe hotel kujāst (īnjāst)?*	sā-hebi ho-tel keujāst (eenjāst)?
Have you a room vacant?	*utāqe khālī (kerāyahī) dārīd?*	eutāqi *kh*ālee (kerrā-yaee) dāreed?
This room is too small [room?	*īn utāq besyār kūchek ast*	een eutāq bes-yār koochek ast [reed?
Have you a large	*utāqe buzurg dārīd?*	eutāqi beuzeurrg dā-
Show me a bedroom	*yek utāqe khāb neshān bedeh*	yek eutāqi *kh*āb neshān bedeh?
I will take this one	*man īnrā mīkhāham*	man eenrā mee-*kh*ā-ham
Have you no better rooms?	*utāge behtar nadārīd?*	eutāqi beh-tarr nadāreed?
Have you not a cooler room?	*yek utāqe khunuktar nadārīd?*	yek eutāqi *kh*euneuktarr nadāreed?
I want a large one	*man yek utāqe buzurg mīkhāham*	man yek eutāqi beuzeurrg mee-*kh*ā-ham
Show me some nice rooms	*yek utāqe khūbī neshān bedeh*	yek eutāqi *kh*oobee neshān bedeh
Are you the landlord?	*āyā sāhebe hotel shumāīd?*	āyā sāheb-i ho-tel sheumā-eed?
How much do you charge per day?	*rūzī chand mīgīrīd?*	roozee chand mee-geereed?
Has my luggage come?	*āyā ashyāe (asbābe) marā āvurdahand?*	āyā ash-yā-i (asbābi) marrā āveurrdah-and?
Send the luggage upstairs	*asbābe marā beferest bālā*	asbābi marrā beferest bālā [een)
Put it down here	*bugzār īnjā (zamīn)*	beug-zār eenjā (zam-
Do you intend to stay long?	*khailī khāhīd mānd?*	*kh*aylee *kh*ā-heed mānd?
I shall stay a few days	*du seh rūz khāham mānd*	deu seh rooz *kh*ā-ham mānd
I want to have a wash	*man mīkhāham shusteshū kunam*	man mee-*kh*ā-ham sheusteshoo keunam
I want something to eat	*man gurusnah am, khurdanī cheh dārīd*	man geureus-nah am, *kh*eurr-danee cheh dā-
Anything will do	*har cheh bāshad zarar nadārad*	harr cheh bāshad [reed zarrarr na-dārad
Give me the key of my room	*kalīde utāqe marā bedeh*	kaleedi eutāqi marrā bedeh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A decanter of water	*yek tunk āb*	yek teunk āb
What are the hours of meals here?	*īnjā cheh vaqt shām-va-nehār mīdahīd?*	eenjā che vaqt shām-eu-ne-hār meeda-heed?
Lunch is at...and dinner at...	*nehār dar sāate...va shām dar sāate...*	ne-hār darr sā-at-i...eu shām darr sā-at-i...
There is no fixed time	*vaqte muaiyan nadārīm*	vaqti meu-ay-yan nad-ā-reem
And breakfast?	*va chāīe subh, zīre qal-yānī?*	eu chā-ee-i seubh, zee-ri qal-yānee?
You can suit your own convenience	*har vaqt keh barāye shumā rāhat ast*	harr vaqt ke barrā-yi sheumā rā-hat ast
Can I dine in my room?	*āyā mītavānam dar utāqe khudam shām bekhuram?*	āyā meetavānam darr eutāqi *kh*eudam shām be-*kh*euram?
Is the bed well aired?	*āyā rakhtkhāb behavā dādah shudah [ast?*	āyā ra*kh*t-*kh*āb be-havā dā-dah sheudah ast?
Where is the w.c.?	*khalā kujāst?*	*kh*alā keujāst?
I suppose you have baths here?	*āyā īnjā hammām dārīd?*	āyā eenjā hammām dā-reed?
I want a warm bath	*man yek hammāme garm mīkhāham*	man yek ham-māmi garrm mee-*kh*ā-ham
Give me a piece of soap	*yek pārchah (qāleb) sābūn beyār*	yek pār-chah (qāleb) sāboon beyār
Give me a towel	*yek holī (qatīfah) beyār*	yek holee (qateefah) bey-ār
Where is the bell?	*zang kujāst?*	zang keu-jāst?
Can you lend me some slippers?	*yek juft pāpūsh bedeh!*	yek jeuft pāpoosh bedeh?
I want a candle	*man yek sham' mī-khāham*	man yek sham' mee-*kh*ā-ham
I think of leaving to-morrow	*man kheyāl dāram fardā beravam*	man *kh*eyāl dāram farrdā berrav-am
Call me early in the morning	*marā subhe zūd bīdār kun*	marrā seubh-i zood beedār keun
It is chilly to-night	*emshab khunuk ast*	emshab *kh*euneuk ast
Put on more bed-clothes	*lehāfe dīgar bugzār*	le-hāfi deegarr beugzār
Send "boots" to me	*nokar rā beferest*	nokarr rā beferrest
Call my servant	*nokare marā sadā kun*	nokarri marrā sadā keun
Bring me a light	*yek charāgh beyār*	yek charrā*gh* beyār

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Make a fire	*ātash roshan kun*	ātash ro-shan keun
Put that outside	*īnrā bugzār bīrūn*	eenrā beugzār beeroon
Light the lamp	*lampārā roshan kun*	lampārā ro-shan keun
Fetch my gloves	*dastkashe marā beyār [kun*	dast-kashi marrā beyār
Mend my stockings	*jūrābe marā rafo*	joorābi marrā rafo keun
Get me a mosquito curtain	*yek pashshahdān beyār*	yek pash-shah-dān beyār
Why are you so late?	*cherā dīr kardīd?*	cherrā deerr karrdeed?
Bring me a cushion	*yek bālesh beyār*	yek bālesh beyār
What do you require, sir?	*āqā cheh mīkhāhīd?*	āqā che mee-*kh*ā-heed?
Give me some hot water	*qadrī ābe garm beyār [kun*	qadree ābi garrm beyār [keun
Clean my shoes	*kafshhāye marā pāk*	kafsh-hā-yi marrā pāk
I want a shave	*man rīshamrā mīkhāham betarāsham*	man reeshamrā mee-*kh*ā-ham be-tarrāshām
Is there a barber about here?	*āyā dar īn nazdīkī dukkāne dallākī hast?*	āyā darr een nazdeekee deuk-kāni dallākee hast?
Send my boots to be repaired	*kafshe marā beferest ta'mīr kunand*	kaf-shi marrā beferrest ta'meerr keunand
Let this linen go to the laundry	*īn rakhtrā berakhtshūr beferest [and*	een ra*kh*t-rā bera*kh*t-shoorr beferrest
My clothes are wet	*rakhthāye man tar-*	ra*kh*t-hā-yi man tarand
Please dry them	*lutfan ānhārā khushk kun [kun*	leut-fan ānhārā *kh*eushk keun [keun
Brush my clothes	*rakhthāye marā pāk*	ra*kh*t-hā-yi marrā pāk
Are you going to change your clothes, sir?	*āqā lebāse khudetānrā avaz khāhīd kard?*	āqā lebāsi *kh*eu-det-ān-rā avaz *kh*ā-heed karrd?
Let us have the bill	*hesābrā begīrīm*	he-sābrā be-geereem
Is the luggage ready?	*āyā ashyā' hāzer ast?*	āyā ash-yā' hāzerr ast?
Send the luggage to the station	*ashyā' rā beferest be gār*	ash-yā' rā beferrest be gār
Take me to the station	*marā bebar be gār (be estāseyon)*	marrā beb-arr be gār (be estā-sey-on)
I am pressed for time	*vaqt nadāram* i.e., I have not time	vaqt nadāram

Meals. (*Kheurāk.*)

(For Vocabularies see pages 24 to 26.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Show me the bill-of-fare	*fehreste (ta'refahe) ghazārā beyār*	feh-resti (ta're-fah-i) *gh*az-ārā beyār
Please bring tea and cakes	*lutfan chāī va nāne shakarī beyār*	leutfan chā-ee va nāni shak-arree beyār
What is your order?	*cheh mīfarmāīd?*	che mee-farr-mā-eed?
Please make me some tea	*lutfan qadrī chāī durust kun*	leutfan qadree chā-ee deureust keun
Bring me the teapot	*qūrī rā beyār īnjā*	qooree rā beyār eenjā
I will make the tea myself	*man khudam mīkhā-ham chāīrā durust (dam) kunam*	man *kh*eudam mee-*kh*ā-ham chā-ee-rā deu-reust (dam) keunam
I am thirsty	*man tashnaham*	man tash-nah-am
Another cup of tea	*yek chāīe dīgar beyār*	yek chāee-i deegarr bey-ār
Give me some more sugar (milk)	*qadrī bīshtar qand (shīr) beyār*	qadree beeshtarr qand (sheerr) beyār
Put some more water in the teapot	*qadrī āb vā kun tū-ye chāīdān (qūrī)*	qadree āb vā keun too-yi chā-eedān (qooree)
Have you any fresh butter?	*āyā karahe tāzah darīd?*	āyā kara-hi tāza dā-reed?
I am hungry	*man gurusnah am*	man geureusnah am
It is quite uneatable	*īn hīch khurdanī nīst*	een heech *kh*eurr-dan-ee neest
It is undrinkable	*īn nūshīdanī nīst*	een noo-shee-dan-ee neest
This is quite enough	*(īn) basast*	(een) bas-ast
May I offer you some fish?	*qadrī māhī mail dārīd?*	qadree mā-hee mayl dāreed?
It looks tasty	*īn benazar khūb mī-āyad*	een ben-azarr *kh*oob mee-āyad
Thanks, I will take some	*lutfe shumā zeyād, qadrī eltefāt kunīd*	leutfi sheumā zeyād qadree eltefāt keuneed
Which do you prefer?	*kudāmrā mail dā-rīd?*	keudāmrā mayl dāreed?
I prefer roast to boiled	*man kabābrā beāb pukht tarjīh mī-daham*	man kab-ābrā be-āb peu*kh*t tarr-jeeh meeda-ham
Either will do	*har kudām bāshad*	harr keudām bāshad
Is there any fish to be got?	*āyā īnjā māhī paidā mīshavad?*	āyā eenjā mā-hee pay-dā meeshav-ad?
What fish have you?	*cheh jūr māhī dārīd?*	che joorr māhee dāreed?
There is none	*hīch namāndah ast*	heech namāndah ast

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Tell the cook to make chicken broth	*beāshpaz begū qadrī ābe murgh durust kunad*	be-āsh-paz begoo qad-ree ābi meurr*gh* deu-reust keunad
He is not a good [cook	*āshpaze khūbī nīst*	āshpazi *kh*oobee neest
I have nothing to eat	*man hīch khurdanī (ghazā) nadāram*	man heech *kh*eurr-dan-ee (*gh*az-ā) nad-āram
Is the soup ready? [served)	*āyā āsh (ābgūsht) hāzer ast?*	āyā āsh (āb-goosht) hā-zerr ast?
Dinner is ready (*or*	*shām hāzer ast*	shām hā-zerr ast
Do you like...?	*āyā...mail dārīd?*	āyā...mayl dāreed?
I must have them fresh	*agar tāzah ast* i.e. If it is fresh	agarr tāzah ast
Give me a little, please	*lutfan qadrī eltefāt kun (bedeh)*	leutfan qadree eltef-āt keun (bed-eh)
Will you pass the mustard?	*lutfan khardalrā eltefāt kunīd?*	leutfan *kh*arrdalrā el-tefāt keuneed? [keun
Pass me the sauce	*chāshnīrā eltefāt kun*	chāsh-neerā el-tefāt
Waiter, some bread	*nokar, qadrī nān beyār*	no-karr, qadree nān beyār
What wine will you take, sir?	*cheh sharābī mail dārīd?*	che sharābee mayl dāreed?
Show me the wine list	*fehreste sharābrā beyār*	feh-resti sharābrā be-yār
Have you English beer?	*āyā ābe joye (bīrahe) engelīs dārīd?*	āyā ābi joy-i (beerah-i) en-gelees dāreed?
Open the bottle and bring it here	*shīshahrā vā kun beyār īnjā*	sheesha-rā vā keun beyār eenjā
Is this water filtered?	*āyā īn āb tasfeyah shudah ast?*	āyā een āb tas-feya sheudah ast?
Is it good for drinking?	*āyā īn āb barāye khurdan khūb ast?*	āyā een āb barā-yi *kh*eurrdan *kh*oob ast?
What meat is there?	*cheh gūshtī dārīd?*	che gooshtee dāreed?
Give me a slice of ham	*yek pārchah gūshte khūk bedeh*	yek pārcha gooshti *kh*ook bedeh
Have you any roast beef?	*āyā kabābe gūshte gāv dārīd?*	āyā kab-ābi gooshti gāv dāreed?
Do you prefer well-done or under-done?	*kudāmrā mail dārīd pukhtah yā nīm-pukht?*	keudāmrā mayl dāreed peu*kh*tah yā neem-peu*kh*t?
What will you take now?	*hālā cheh mail dārīd?*	hālā che mayl dāreed?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A little of the fat	*qadrī gūshte roghanī beyār*	qadree gooshti ro-*gh*an-ee beyār
Give me some lean	*qadrī gūshte māhīchah bedeh*	qadree gooshti mā-hee-cha bedeh
Will you carve this fowl?	*īn murgh rā taqsīm kunīd? [kun*	een meurr*gh* rā taqseem keuneed? [keun
Change my plate	*bushqābe marā avaz*	beushqābi marrā avaz
Will you have some potatoes?	*qadrī sībe zamīnī mail dārīd?*	qadree seebi zameenee mayl dāreed?
Boiled (roasted) potatoes	*sībe zamīnīe āb pukht (surkh kardah)*	seebi zameenee-i āb peu*kh*t (seur*kh* karrdah)
I am not fond of potatoes	*man chandān māyele sībe zamīnī nīstam*	man chandān mā-yel-i seebi zameenee nees-tam
Hand me your plate	*bushqābe khudrā eltefāt kunīd?*	beush-qābi *kh*eudrā el-tefāt keuneed
I will not take any [some more?	*mail nadāram, namīkhāham*	mayl nadāram, namee-*kh*ā-ham
Shall I bring you	*bāz mail dārīd?*	bāz mayl dāreed?
I can't eat any more	*dīgar namītavānam bekhuram [zeyād*	deegarr nameetavānam be-*kh*euram
No, thank you	*nah lutfe shumā*	na leutfi sheumā zeyād

Health. (*Tandeureustee, Sahhat.*)

(For Vocabulary see page 23.)

I feel ill	*man nākhusham, man hāl nadāram*	man nā-*kh*eusham, man hāl nadāram
I have a sore throat	*darde galū dāram, galūyam dard mīkunad [nad,*	darrdi galoo dāram, galoo-yam darrd meekeunad [nad,
I have a head-ache	*saram dard mīku- darde sar dāram*	saram darrd meekeu- darrdi sarr dāram
I have caught cold	*sarmā khurdaham*	sarr-mā *kh*eurr-dah-am
I have a pain in my back	*pushtam dard mīkunad*	peushtam darrd meekeunad
I have a bad cough	*surfahe badī dāram*	seur-fah-i badee dāram
I have a pain here	*īnjāyam dard mīkunad*	eenjā-yam darrd meekeunad
You had better consult the doctor	*khūb ast behakīm neshān bedehīd*	*kh*oob ast be-ha-keem neshān be-de-heed
Are you not afraid of sunstroke?	*āyā az zarbe-āfetāb namītarsīd?*	āyā az zarrbi-āfetāb na-meetarr-seed?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
What are you afraid of?	*az cheh mītarsīd?*	az che meetarr-seed?
Please call a good doctor for me	*lutfan yek hakīme khūbī beyār*	leutfan yek ha-keemi *kh*oobee beyār
He will come immediately	*alān mīāyad, alān khāhad āmad*	alān mee-ā-yad, alān *kh*ā-had āmad
The doctor has come	*hakīm āmad*	ha-keem āmad
I wish to consult you [*lit.*, I will show myself to you]	*man mīkhāham khudamrā beshumā neshān bedeham*	man mee-*kh*ā-ham *kh*eudamrā besheumā neshān be-de-ham
Let me feel your pulse	*nabze shumārā bebīnam*	nabzi sheumārā bebeenam
How do you feel to-day?	*emrūz ahvāle shumā cheh tor ast*	emrooz ahvāli sheumā che torr ast?
Much better, thank you	*alhamdu lellāh khailī behtar ast*	al-hamdeu lellāh *kh*aylee beh-tarr ast
Here is a prescription	*īn nuskhah ast*	een neus*kh*a ast
Have it made up at a chemist's	*beferestīd davākhānah besāzand*	beferesteed dav-ā-*kh*ānah bessā-zand
Where is there a chemist's?	*davākhānah kujāst?*	dav-ā-*kh*āna keujāst?
Here is the medicine	*īn davāst*	een dav-āst
This medicine is to be taken three times a day	*rūzī seh dafah az īn davā (bāyad) bekurīd*	roozee seh daf-ah az een dav-ā (bā-yad) be-*kh*eureed

The Time. (*Vaqt.*)

(For Vocabulary, see p. 18.)

Please tell me the time	*(lutfan befarmāīd) sāat chand ast*	(leutfan befarr-mā-eed) sā-at chand ast
What time is it?	*cheh vaqt ast?* or *sāat chand ast?*	che vaqt ast? sā-at chand ast?
Ten minutes past seven	*dah daqīqah az haft guzashtah*	dah daqeeqa az haft geuzashta
It has just struck nine	*alān sāat nuh rā zad*	alān sā-at neuh rā zad
The clock is striking	*sāat mīzanad*	sā-at meeza-nad
A quarter past one	*yek-va-yekrub‘*	yek-eu-yekreub‘
It is past one	*az yek guzashtah ast*	az yek geuzashtah ast
Half-past four	*chehār-va-nīm*	che-hār-eu-neem
Twenty minutes to six	*bīst daqīqah be shesh*	beest daqeeqa be shesh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
A quarter to eight	*yek rub' be hasht*	yek reub' be hasht
By my watch	*bā sāate man*	bā sā-ati man
Exactly 3 o'clock	*tamām sāat seh*	tamām sā-at seh
At what time?	*cheh vaqt?*	che vaqt?
9 a.m.	*sāate nuhe subh*	sā-at-i neuh-i seubh
7 p.m.	*sāate hafte asr*	sā-at-i hafti asrr
It is not late	*dīr nīst*	deerr neest
It is early	*zūd ast*	zood ast

Correspondence, Post, Telegrams, etc.

(*Meukhāberāt, peust, telgerāf, va ghayreh.*)

(For Vocabularies see pages 36 to 38; for Postal charges, page 96.)

Have no letters come this morning?	*emrūz subh hīch kāghaz āmadah ast?*	emrooz seubh heech kā-ghaz āmadah ast?
No, none have come	*nah, hīch nayāmadah ast*	nah, heech na-yā-madah ast
He ought to be here by now	*ū tā hālā bāyest īnjā bāshad*	oo tā hālā bā-yest eenjā bāshad
I have heard nothing	*man chīzī nashnīdam*	man cheezee nashneedam
Has the mail steamer arrived?	*āyā kashtīe pust āmadah ast?*	āyā kashtee-i peust āmadah ast?
Go and see if the mail is in	*bero bebīn chāpār āmadah ast*	berro bebeen chāpār āmadah ast?
Are there any letters for me?	*āyā kāghazī barāye man hast?*	āyā kāghazee barrā-yi man hast?
I have not received any letter	*man kāghaz nagereftam*	man kā-ghaz nagerref-tam
Please post this letter	*lutfan, īn kāghazrā bedeh bechāpār*	leutfan, een kā-ghazrā bedeh bechāpār
Please forward my letters to...	*lutfan kāghazhāye marā beferest be...*	leutfan kā-ghaz-hā-yi marrā beferrest be...
Please weigh this letter	*lutfan īn kāghazrā bekash*	leutfan een kā-ghazrā bekash
How much is the postage on these letters?	*ujrate puste īn kāghazhā chand ast?*	euj-rati peusti een kā-ghaz-hā chand ast?
I am just going to read it	*man alān mīkhāham ūrā bekhānam*	man alān mee-khā-ham oorā be-khānam
Can you lend me a pen?	*āyā qalamrā eltefāt mīkunīd?*	āyā qalamrā eltefāt meekeuneed?
Have you a lead pencil?	*āyā medād dārīd?*	āyā medād dāreed?

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I want some note-paper	*man qadrī kāghaze chāpārī mīkhāham*	man qadree kā-*gh*azi chāpāree mee-*kh*ā-ham
Give me an envelope	*yek pākāt bedeh*	yek pākāt bedeh
Where is the ink?	*murakkab kujāst?*	meurak-kab keujāst?
Lend me a piece of blotting-paper	*yek pārchah kāghaze ābkash beman bedeh*	yek pārchah kā*gh*āz-i ābkash beman bedeh
Get me some stamps	*chand tamre pust barāye man begīr*	chand tamri peust barrā-yi man begeerr
Tell him to wait	*begū sabr kunad*	begoo sabrr keunad
I will send a reply later	*man javāb khāham ferestād*	man jav-āb *kh*ā-ham ferrestād
Can I send a telegram?	*āyā mītavānam yek telgerāf beferestam?*	āyā meeta-vānam yek telgerrāf beferrestam?
I have received a telegram from...	*man yek telgerāf az ...gereftam*	man yek tel-gerrāf az... gerreftam
Please send this telegram	*lutfan īn telgerāfrā beferest*	leutfah een tel-gerrāf-rā beferrest
Has a telegram come for me?	*āyā telgerāfī barāye man āmadah ast?*	āyā tel-gerrāfee barrā-yi man āmadah ast?
I want a postal order	*man yek barāte pust mīkhāham*	man yek barrāti peust mee-*kh*ā-ham
The payee's name and address are...	*nām va adrase gīrandah...ast*	nām va ad-rassi gee-ran-dah...ast
The sender's name and address are...	*nām va adrase ferestandah...ast*	nām va ad-rassi ferres-tanda...ast
I am the sender	*manam ferestandah*	manam ferrestanda
I am the payee	*manam gīrandah*	manam geeranda
Please cash this money order (postal order)	*lutfan īn askenāsrā (barāte pust-rā) khurd kun*	leutfan een asken-ās-rā (barrāti peust-rā) *kh*eurrd keun
This letter to be registered	*īn kāghaz bāyad sefāreshī beshavad*	een kā-*gh*az bā-yad sef-āreshee beshavad
Registered letter	*kāghaze sefāreshī*	kā-*gh*az-i sefāreshee
Receipt for do.	*qabze sefāreshī*	qab-zi sefāreshee

Notices. (*E-e'lānāt.*)

Apartment	*manzel, khānah*	manzel, *kh*āna
Entrance	*madkhal*	mad-*kh*al
Exit	*makhraj*	ma*kh*-raj
Furnished room	*ūtaqe farsh shudah*	eutāqi farrsh sheuda
Keep off the grass	*rūye sabzah maro*	roo-yi sabza marro

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Knock; ring	*dar bezan; zang bezan*	darr bezan; zang bezan
No admittance	*madkhal nīst*	mad-*kh*al neest
No smoking allowed	*dukhānīyāt qadaghan ast*	deu-*kh*ānee-yāt qada*gh*an ast
No thoroughfare	*rāh bastah ast*	rāh bastah ast
Please do not touch	*lutfan dast mazan*	leutfan dast mazan
Please wipe your feet	*lutfan kafshe khudrā pāk kun*	leutfan kaf-shi *kh*eudrā pāk keun
Private	*khusūsī*	*kh*eusoosee
Public notice	*e-e'lāne umūmī*	e-e'lāni eumoomee
Pull (i.e. open)	*vā kun*	vā keun
Push (i.e. close)	*pīsh kun*	peesh keun
Refreshments	*mashrūbāt*	mashroobāt
To be let, to let	*...kerāyahī, barāye kerāyah*	...ke-rā-ya-hee, ba-rā-yi ke-rā-yah
To be sold	*...furūkhtanī, barāye furūsh*	...feuroo*kh*-tanee, ba-rā-yi feuroosh
Unfurnished room	*utāqe khālī*	eutāqi *kh*ālee
Walk in	*beyā tū*	beyā too

In Town. (*Darr shahr.*)

(For Vocabulary see page 20.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Where shall we go?	*kujā beravīm?*	keujā berra-veem?
Let us go [to...?	*beravīm*	berra-veem
Which is the way to...?	*rāhe...kudām ast?*	rāh-i...keudām ast?
Where does this road lead to?	*īn rāh bekujā mīravad?*	een rāh bek-eujā meeravad?
Go up the street	*kūchahrā bero bālā*	koocharā berro bālā
Is it far from here?	*āyā az īnjā dūr ast?*	āyā az eenjā door ast?
How far is it to...?	*cheh qadr rāh ast be...?*	che qadrr rāh ast be...?
Show me the way	*rāhrā beman neshān bedeh*	rāhrā beman neshān bedeh
Turn to the right	*bargard bedaste rāst*	barrgarrd bedasti rāst
Go quickly	*tund bero*	teund berro
Go slowly	*āhestah (ārām) bero*	ā-hesta (ārām) berro
Go straight on	*rāst bero*	rāst berro
Second turning to the right	*kūchahe duvvum daste rāst*	koochah-i deuvveum dasti rāst
Take the first to the right and the second to the left	*bero kūchahe avval daste rāst ba'd bekūchahe duvvum daste chap*	berro koochah-i avval dasti rāst bā'd bek-oochah-i deuvveum dasti chap

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Keep to the left	*az daste (tarafe) chap*	az dasti (tarrafi) chap
Cross the road	*kūchah rā bugzar*	koocha rā beugzarr
In what street is...?	*...dar kudām kūchah ast?*	...darr keudām koochah ast?
Please tell me the nearest way to...?	*lutfan nazdīktarīn rāhe...rā beman neshān bedeh*	leutfan nazdeek-tarreen rāh-i...rā beman neshān bedeh
Is this the way to...?	*āyā rāhe...īn ast?*	āyā rāh-i...een ast?
Do you know Mr. ...?	*āqā....rā mīshenāsīd?*	āqā...rā meeshenāseed?
I do not know anyone of that name	*kasīrā beīn nām namīshenāsam*	kaseerā be-een nām namee-shen-āsam
I know him very well	*man ūrā khūb mīshenāsam*	man oorā *kh*oob mee-shen-āsam
What is his name?	*nāme ū chīst?*	nāmi oo cheest?
Who is he?	*ū kīst?*	oo keest?
He is an old friend of mine	*ū yek dūste qadīmīe man ast*	oo yek doosti qadee-mee-i man ast
Where does he live?	*kujā mīneshīnad?*	keujā meenesh-eenad?
Quite near	*besyār nazdīk*	bes-yār nazdeek
Are Mr....and Mrs. ...at home?	*(āyā) āqā..va mādām ...khānah hastand?*	(āyā) āqā...va mādām... *kh*āna hastand?
Have you a card?	*āyā kārd dārīd?*	āyā kārd dāreed?
Give him my card	*kārdemarābedehbeū*	kārdi marrā bedeh be oo
I will call again	*man dubārah (bāz) khāham āmad*	man deubāra (bāz) *kh*āham āmad
Does he expect you?	*āyā ū muntazere shumāst?*	āyā oo meun-tazerri sheumast?
He is expecting me	*ū muntazere man ast*	oo meun-tazerri man ast
I have an engagement with him	*man bā ū yek va'dah dāram*	man bā oo yek va'dah dāram
Good morning	*salāmun alaikum*	salāmeun alaykeun
How do you do?	*ahvāle sharīf?*	ahvāli sharreef?
Very well; I am very well	*alhamdu lellāh, besyār khūb*	al-hamdeu lellāh, bes-yār *kh*oob
I must go	*bāyad beravam*	bā-yad berravam
Good-bye, farewell. Good morning (evening, night)	*khudā hāfez*	*kh*eu-dā hā-fez
Saddle my horse	*asbe marā zīn kun*	asbi marrā zeen keun
Call the dog	*sagrā sadā kun*	sagrā sadā keun

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Do not forget to feed the pony	*alafe asbe kūchek rā farāmūsh makun*	alafi asbi koochek rā farāmoosh makeun
You haven't fed him	*shumā be-ū khurāk (alaf) nadādīd*	sheumā be-oo *kh*eurāk (alaf) nadādeed
Can you take me to a good hotel?	*āyā mītavānīd marā beyek mehmānkhānahe khūbī bebarīd?*	āyā meetavāneed marrā beyek meh-mān-*kh*ānah-i *kh*oobee bebarreed ?
Is there an inn about here?	*āyā dar īn nazdīkī kārvānsarā hast?*	āyā darr een nazdeekee kārvānsarā hast ?
What is the name of that village?	*nāme īn deh chīst?*	nāmi een deh cheest ?
What sort of a road is it?	*cheh jūr rāhīst?*	che joorr rā-heest ?
Which way am I to go?	*az kudām rāh bāyad beravam?*	az keudām rāh bā-yad berravam ?
You are in the right [way	*hamīn rāh rāst ast*	hameen rāh rāst ast
You are quite out of the way	*shumā rāhrā gum kardahīd*	sheumā rāhrā geum karrdaheed
I want to be off	*man bāyad beravam*	man bā-yad berravam
When do you start?	*kai mīravīd? kai harakat mīkunīd?*	kay meerav-eed ? kay harrakat meekeuneed?
Have you hired a conveyance?	*āyā shumā kāleskahe khudrā kerāyah kardahīd?*	āyā sheumā kāleskah-i *kh*eudrā kerrā-ya karrdah-eed ?
I shall go by cart	*man bā delījān khāham raft*	man bā delee-jān *kh*āham raft

Shopping. (*Khareed.*)

(For Vocabularies see pages 15 to 18, & 24 to 31.)

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I want some silk	*man qadrī abrīshum mīkhāham*	man qadree abreesheum mee-*kh*ā-ham
This silk is very dear	*īn abrīshum khailī gerān ast*	een abreesheum *kh*aylee gerrān ast
This material wears well	*īn pārchah khailī davām mīkunad*	een pārchah *kh*aylee davām meekeunad
I will guarantee it	*man zamānat mīkunam* [*namīkunam*	man zamānat meekeunam [meekeunam
I don't guarantee it	*man īnrā zamānat*	man eenrā zamānat na-
Please show me some gloves	*lutfan chand juft dastkash beman neshān bedeh*	leutfan chand jeuft dastkash beman neshān bedeh

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
How much is this cabinet?	*īn sandūq chandast?*	een sandooq chandast?
May I see it?	*(beyār) bebīnam?*	(beyār) bebee-nam?
I want to see that screen	*man mīkhāham īn pardah rā bebīnam*	man mee-*kh*ā-ham een parrda rā beb-eenam
I should think it would do	*gūyā hamīn khūbast*	goo-yā hameen *kh*oob-ast
What is the lowest price?	*qaimate ākher chand ast?*	qaymat-i ā-*kh*err chand-ast?
Is this vase expensive?	*āyā īn zarf gerānast?*	āyā een zarrf gerrānast?
I will select the best from among these	*man az hamah behtarrā az meyāne īnhā sevā khāham kard*	man az hama beh-tar-rā az meyāni een-hā sevā *kh*ā-ham karrd
I want to see some curios	*man mīkhāham ba'zī antīkhā bebīnam*	man mee*kh*ā-ham ba'zee anteek-hā bebeenam
Are they really genuine?	*āyā īnhā haqīqatan asland?*	āyā een-hā haqee-qat-an as-land?
I don't think it is genuine	*man gumān namīkunam keh īn asl ast*	man geumān namee-keunam keh een asl ast
How old is this vase?	*āyā īn zarf cheh qadr kuhnah ast?*	āyā een zarrf che qadrr keuhnah ast?
May I choose for myself?	*āyā mītavānam khudam sevā kunam?*	āyā meetavānam *kh*eu-dam sevā keunam?
May I show it to you?	*āyā mail dārīd ūrā beshumā neshān bedeham?*	āyā mayl dāreed oorā besheu-mā neshān be-de-ham?
Please give me about ten	*lutfan beqadre dah tā bedeh*	leutfan beqadri da tā bedeh
This suits me, but the price is too high	*īn bekāre man mīkhurad ammā qaimatash khailī gerān ast*	een bekāri man mee-*kh*eurad ammā qay-matash *kh*aylee ger-rān ast
I have ordered it	*man ūrā sefāresh dādam*	man oorā sefāresh dā-dam
It is not new	*īn tāzah nīst*	een tāza neest
I don't want any more	*dīgar namīkhāham*	deegarr namee-*kh*āham
It is dearer than I thought	*īn gerantarast az āncheh man kheyāl kardam*	een gerrān-tarrast az āncheh man *kh*eyāl karrdam
This is native-made	*īn māle dākhelah ast*	een māli dā-*kh*el-ah ast
This is cheaper	*īn arzāntarast*	een arrzāntarr-ast
That is imported	*ān māle khārejah ast*	ān māli *kh*ā-rej-ah ast

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
This is a still better one	*īn qadrī behtarast* [*khurad*	een qadree beh-tarr-ast [ee-*kh*eurad
It won't do at all	*īn hīch bekār namī-*	een heech bekār nam-
I must have it	*man ūrā bāyad be-kharam*	man oorā bā-yad be-*kh*arram
How much do you ask for it?	*īnrā chand mīgūīd?*	eenrā chand meegoo-eed?
I can't let you have them for less	*namītavānam kam-tar bedeham*	namee-tavā-nam kam-tarr bed-e-ham
How much do you require?	*chand mīkhāhīd* [*bekharam*	chand mee-*kh*ā-heed? [be-*kh*arram
I will buy this	*man īnrā mīkhāham*	man eenrā mee-*kh*ā-ham
How do you like this	*īnrā mīpasandīd?*	eenrā meepas-andeed?
I don't like any of these	*hīchyek az īnhārā namīpasandam*	heech-yek az een-hārā namee-pas-andam
Do you want anything else?	*āyā chīzī dīgar mikhāhīd?*	āyā cheezee deegarr mee-*kh*ā-heed?
Nothing else to-day [worth?	*nah emrūz chīzī dīgar namīkhāham*	nah emrooz cheezee dee-garr namee-*kh*ā-ham
How much is this	*īn chand mīarzad?*	een chand mee-arr-zad?
Send the things to my hotel	*īnhārā beferest manzele man*	een-hārā beferest man-zel-i man
What name, sir?	*āqā, benāme keh?*	āqā, ben-āmi keh?
„ address, madam?	*bekujā, mādām?*	bekeujā, mādām?

Commercial and Trading. (*Tejārat va kasb.*)

(For Vocabulary see page 83.)

May I show you my samples?	*āyā mail dārīd nemūnahāyamrā beshumā neshān bedeham?*	āyā mayl dāreed nem-oona-hā-yam-rā be-sheumā neshān be-de-ham?
I can sell at...	*man be...mitavānam befurūsham*	man be...meeta-vānam befeuroosham
I can't come down in price	*namītavānam kam-tar bedeham*	nam-eeta-vānam kam-tarr be-de-ham
It is impossible to sell at that figure	*beīn qaimat furūkh-tan mumken nīst*	be-een qaymat feuroo*kh*-tan meumken neest
I will consult my partner and let you know	*bā sharīke khud mashvarat mīkunam va beshumā khabar mīdaham*	bā sharree-ki *kh*eud mashvarrat meekeu-nam va besheumā *kh*abarr meeda-ham

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
We will consider the matter	*mā fekr khāhīm kard*	mā fekrr *kh*ā-heem karrd
We have none in stock	*hīch hāzer nadārīm*	heech hāzerr nadāreem
I will assume the liability	*man masūlīyatrā qabūl dāram*	man massoolee-yatrā qabool dāram
I am afraid I shall lose on the sale of the goods	*mītarsam īn māl zarar bekunad*	meetarr-sam een māl zarrarr bek-eunad
I want some samples	*man chand mastūrah mīkhāham*	man chand mastoora mee-*kh*ā-ham
Submit samples of...	*nemūnahe...rā beferest*	nemoonah-i...rā befer-rest
The goods are inferior to samples	*mālhā az nemūnah pasttarand*	māl-hā az nemoo-nah past-tarrand
Show me several patterns	*chand jūr mastūrah neshān bedeh*	chand joorr mastoorah neshān bedeh
How many hands do you employ?	*chand kārgar dārīd?*	chand kārgarr dāreed?
I employ forty men	*chehel kārgar dāram*	che-hel kārrgarr dāram
There is a steamer at the jetty	*yek kashtī dar esgalah hast*	yek kashtee darr es-gal-ah hast
What cargo have you on board?	*cheh mālī dar kashtī dārīd?*	cheh mālee darr kash-tee dāreed?
I want a cargo boat	*yek kashtīe tejāratī mīkhāham*	yek kashtee-i tejāra-tee mee-*kh*ā-ham
Is there accommodation for passengers?	*āyā dar kashtī barāye musāferīn rāhatī hast?*	āyā darr kashtee barrā-yi meusā-ferreen rā-hat-ee hast?
Is food prepared on board?	*āyā dar kashtī khurāk mīdahand?*	āyā darr kashtee *kh*eu-rāk meeda-hand?
When can you deliver if I give you an order?	*agar man sefāreshī beshumā bedeham kai mīdahīd?*	ag-arr man sef-āreshee besheumā bed-e-ham kay meeda-heed?
I cannot give you an order	*man namītavānam beshumā sefāreshī bedeham*	man nameetav-ānam besheumā sefā-reshee bed-e-ham
I wish to cancel the order	*man mīkhāham sefāreshrā faskh kunam*	man mee-*kh*ā-ham sef-āreshrā fas*kh* keunam
You must come down a great deal	*shumā bāyad khailī takhfīf bedehīd*	sheumā bā-yad *kh*aylee ta*kh*-feef bed-e-heed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
I can't buy at that figure	*beīn qaimat namītavānan bekharam*	be-een qaymat namee-ta-vānam be-*kh*arram
What is your bottom price?	*qaimate ākhere shumā chand ast?*	qaymat-i ā*kh*erri sheu·mā chand ast?
Well, I will give you...but that is my last bid	*khūb! man be..... mīdaham ammā īn qaimate ākher ast*	*kh*oob! man be...mee-da-ham, ammā een qaymat-i ā-*kh*err ast
If you care to accept this figure let me know	*agar beīn qaimat qabūl kardīd khabar bedehīd*	ag-arr be-een qaymat qabool karrdeed *kh*ab-arr bed-e-heed
Have the goods shipped at once	*mālhā foran bekashtī haml shud*	māl-hā forran be-kash-tee haml sheud
Better keep back the goods till the next steamer	*behtarast keh mālhārā negāh dārīd tā jehāze āyandah*	beh-tarr-ast keh māl-hārā neg-āh dāreed tā je-hāzi ā-yandah
When will you be back?	*kai khāhīd bargasht?*	kay *kh*ā-heed barrgasht?
Where is the customs?	*gumruk kujāst?*	geumreuk keujāst?
Is there an answer?	*javābī hast?*	jav-ābee hast?
Tell him to wait	*begū sabr kunad*	beg-oo sabrr keunad
He need not wait	*lāzem nīst sabr kunad*	lāzem neest sabrr keu-nad
Ask him to come in	*begū beyāyad tū*	beg-oo be-yā-yad too
I will go myself	*man khudam khāham raft [ravīd*	man *kh*eudam *kh*ā-ham raft [berrav-eed
You need not go	*shumā lāzem nīst beravīd*	sheumā lāzem neest berrav-eed
Have you shipped the goods?	*āyā mālhārā bekashtī dādīd?*	āyā māl-hārā bekashtee dādeed?
There are errors in the account	*īn hesāb chand jā sahv dārad*	een hessāb chand jā sahv dārad
You have overcharged me	*shumā az man zeyādī gereftīd*	sheumā az man zeyā-dee gerrefteed
This is a clerical error	*īn sahve mīrzāst*	een sahvi meerr-zāst
I have deducted the error	*man sahvrā menhā kardam*	man sahv-rā men-hā karrdam
It is more than we arranged	*īn zeyādtar az ānast keh qarār guzāshtīm*	een zey-ād-tarr az ān-ast keh qarrār geu-zāshteem
Send in our account	*hesābe marā beferest*	hessābi marrā beferest
I want a detailed account	*man yek hesābe mufassal mīkhāham*	man yek hessābi meu-fassal mee-*kh*ā-ham

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Here is a cheque for your account	*īn bījake talabe shumāst*	een bee-jak-i tal-ab-i sheumāst
Will you accept a bill?	*āyā barāt qabul mīkunīd?*	āyā barrāt qab-ool mee-keuneed?
These goods must be carefully packed	*īn mālhā bāyad bā deqqat bastah shavand*	een māl-hā bā-yad bā-deq-qat bastah shav-and
Put this mark on the boxes	*īn neshānrā bugzār rūye sandūqhā*	een neshān-rā beug-zār roo-yi sandooq-hā
The boxes must be iron-bound	*īn sandūqhā bāyad āhan-bandī beshavand*	een sandooq-hā bā-yad ā-han-bandee besh-av-and
The boxes must be tin-bound	*īn sandūqhā bāyad be halabī gereftah shavand*	een sandooq-hā bā-yad be hallabee gerref-tah shav-and
Trade is good	*bāzār ravājast*	bā-zār ravāj-ast
Trade is dull	*bāzār kasādast*	bā-zār kassād-ast
He has become bankrupt	*ū varshekastah shud*	oo varr-shek-asta sheud
The firm is in liquidation [*lit.*, will be closed]	*īn tejāratkhānah bastah khāhad shud*	een tej-ārat-*kh*āna bas-tah *kh*ā-had sheud
Are these notes good?	*āyā īn askenāshā khūband?*	āyā een as-kenās-hā *kh*ooband?

Money-Changing. (*Tabdeel-i-pool.*)

(For Tables of Money see pp. 95 & 96.)

Where is there a money-changer?	*dukkāne sarrāfī kujāst?*	deuk-kāni sarrāfee keu-jāst?
Can you give me change?	*āyā pūl khurd mīkunīd?*	āyā pool *kh*eurrd mee-keuneed?
Yes, sir; what change do you want?	*balī āqā! cheh sekkah (pūl) mīkhāhīd?*	bal-ee āqā! che sek-ka (pool) mee-*kh*ā-heed?
Will you give me Persian money?	*pūle īrān bedehīd?*	pooli eerān bed-e-heed?
Please give me bank-notes [in...	*lutfan askenāse-bānk bedehīd*	leutfan as-ken-āsi-bānk bed-e-heed
Give me the amount	*pūle...bedehīd*	pooli...bed-e-heed
Please change this into small money	*lutfan īnrā pūle khurdah bedehīd?*	leutfan eenrā pooli *kh*eurrda bed-e-heed

English.	Persian (romanized).	Pronunciation.
Will you cash this cheque for me?	*āyā īn bījakrā khurd mīkunīd?*	āyā een beejakrā *kh*eurrd meekeuneed?
What exchange on English money?	*mazannahe...engelīs chand ast?*	maz-an-nah-i....en-gel-ees chandast?
Please change me an English bank-note	*lutfan īn yek askenāse bānke engelīsrā khurd kunīd*	leutfan een yek as-ken-āsi bānki en-gel-ees-rā *kh*eurrd keuneed
I want change for this note	*īn askenāsrā khurd kunīd*	een askenāsrā *kh*eurrd keuneed
How will you take [it?	*cheh pūlī mīkhāhīd?*	che poolee mee*kh*āheed?
Can you give it me in gold?	*agar dārīd telā bedehīd?* [in gold) (i.e. If you have, give me	agarr dāreed telā bedeheed?
I will take it in gold	*telā mīkhāham*	telā mee*kh*āham
Can you change me a sovereign?	(*āyā*) *mītavānīd yek līrā khurd kunīd?*	(āyā) meeta-vāneed yek leerā *kh*eurrd keuneed?
I am sorry I cannot	*mutaassefam, namītavānam, nah nadāram*	meuta-assefam, nameetavānam, na nadāram
I haven't enough change by me	*pūle khurdah ānqadr nadāram*	pool-i *kh*eurrda ānqadr nadāram
I have no more change	*dīgar pūle khurdah nadāram*	deegarr pool-i *kh*eurrda nadāram
Where is the nearest bank?	*dukkāne sarrāfī* (*bānk*) *kujāst?*	deuk-kān-i sar-rāfee (bānk) keujāst?
Give it me in bank-notes	*askenāse bānk bedehīd*	askenās-i bānk bed-eheed
This is a Bank of England note	*īn askenāse bānke engelīs-ast*	een askenās-i bānk-i engelees-ast

PERSIAN HANDWRITING.

At first sight there appears perhaps little or no difference between the written and printed characters of the Persi-Arabic alphabet. There is a certain amount of variation, however, and if the student will carefully examine the illustration of Persian penmanship, given on the following page, he will readily perceive the points of difference. He should particularly note—

1. In manuscript the usual signs of *tashdeed* (ّ) and *djazm* (°) are generally omitted.

2. The combined form of the letter ه is generally written thus: initial ﮨ instead of ﻫ, هم هر as ﮨر ﮨم; medial ﮩ instead of ﻬ, بهار نهادن as بهار نهادن; final ـہ instead of ـه, کله خانه as کلہ خانہ.

With these exceptions the letters are written very much the same as in the printed characters. In the Shikastah or cursive hand many peculiar forms and combinations of letters occur which can only be learnt by practice. Letters which should not be connected with a following letter are ا د ذ ر ز ژ و; they are generally written combined in Shikastah only, and the dots distinguishing the various letters are frequently omitted.

Specimen of Persian Handwriting.

[THE LORD'S PRAYER.]

ای پدر ما که در آسمانی مقدس باد نام
تو بیاید ملکوت تو اجرا شود ارادت
تو در زمین چنانچه در آسمان است
امروز روزی ما را بما برسان و
گناهان ما را ببخش چنانچه ما گناهان
آنها را که بما خطی میکنند می بخشیم
ما را بمقام امتحان میار و ما را از شریر
خلاصی بده چراکه تو راست ملکوت
و جبروت و جلال الی ابد الآباد آمین

THE LORD'S PRAYER. [Transliteration.]

[The following is the romanized form of the words of the Prayer, as given on the preceding page, with the literal English translation interlined.]

Ay pedar-i- mā keh dar āsemānī muqaddas bād nām-i tu.
O Father of us who in sky Thou art, sacred let-be name of Thee.

Beyāyad malakūt-i- tu. Ejrā-shavad erādat-i- tu dar
Let-come glory of Thee. Let be carried out wish of Thee on

zamīn chenāncheh dar āsemān-ast. Emrūz rūzey-i- mārā
the earth even as in the sky it is. To-day daily-bread of us

bemā berasān va gunāhān-i- mārā bebakhsh chenāncheh mā
to us send and sins of us forgive even as we

gunāhān-i- ānhārā keh bemā takhattī mīkunand
the sins of those who against us trespass do

mībakhshīm. Mārā bemaqām-i- emtehān mayār va mārā
forgive. Us to a place of trial bring-not and us

az sharīr khalāsī bedeh. Cherā keh turāst malakūt
from the Evil-one release give. Because that Thine is Sovereignty.

va jabarūt va jalāl elā abad-el ābād. Amīn.
and Power and Greatness to all eternity. Amen.

MONEY, WEIGHTS & MEASURES.

MONEY. (*Pool.*)

Shāhee, a copper coin	= about a farthing
qerān (20 *shāhee*), a silver coin	= about $4\frac{3}{4}$d.
manāt (the Russian *rouble*), silver	= about 2 shillings
toomān (10 *qerān*), silver	= about 4s.
ashrafee, a gold coin	= about 8s.
leerā (about 50 *qerān*), the English sovereign, gold	= £1
emperiāl (the Russian *imperial*), gold	= about £1

Copper coins are known as *pool-i-seyāh*, i.e., black money, and silver coins as *pool-i-sefeed*, white money.

Bank-notes are in circulation, of the value of 1, 5, 10, 25 *toomān*, etc.

The standard is silver and fluctuates considerably.

The Rate of Exchange.—The English sovereign is usually exchanged for about 50 *qerān* or 5 *toomān*. It is on this basis that the table on page 96 is calculated.

English & American Money, with Persian Equivalents.

English £	s.	d.		American dols.	c.		Persian t.	q.	s.
50	0	0	=	250	00	=	250		
5	0	0	=	25	00	=	25		
1	0	0	=	5	00	=	5		
	10	0	=	2	50	=	2	5	0
	5	0	=	1	25	=	1	2	10
	2	6	=		62½	=		6	5
	2	0	=		50	=		5	0
	1	0	=		25	=		2	10
		6	=		12½	=		1	5
		3	=		6	=			12
		1	=		2	=			4
		0½	=		1	=			2

1 *toomān* (t.) = 10 *querān* (q.) = 200 *shāhee* (s.)

[The above equivalents are subject to fluctuations in the rate of exchange.]

MEASURES OF LENGTH. (*Meqyās-i-tool.*)

Bahr (1/32 of a *zarre'*) ... ... = 1¼ inch
gerah (1/16 of a *zarre'*) ... ... = 2½ inches
chāryek or *chārak* (¼ of a *zarre'*) ... ... = 10¼ „
neem zarre' (½ *zarre'*)... ... ... = 20½ „
zarre' ... ... = 1·1377 yard
farrsang or *farrsakh* (6,000 *zarre'*)... ... ... = about 3⅝ miles

A *farrsang* is "the distance a mule can walk comfortably in an hour."

WEIGHTS. (*Vazn.*)

Gandeum (a wheat corn) ... ... = ·83 grain
neukheud (a small chick pea; 4 *gandeum*) = 1/144 ounce
mesqāl (24 *neukheud*) ... ... = 88·32 gr. (nearly ⅕ oz.)
seerr (16 *mesqāl*) ... ... = 2·944 oz.
chāryek or *chārak* (160 *mesqāl*; ¼ *man*) ... = 1·84 lb. (1 lb. 13 oz. 7 dr.)
man (Tabrīz—1,000 *mesqāl*)... ... ... = 11 lb. 8 oz.
„ (Saqat—640 *mesqāl*) ... ... = 7·36 lb. (7 lb. 5 oz. 12 dr.)
„ (Shah—1,280 *mesqāl*) ... ... = 14 lb. 11 oz. 8⅓ dr.
kharrvārr (100 Shirāz *man*)... ... ... = 736 lb.

The *mesqāl* is the standard of weight throughout Persia. The Saqat *man* is the Treaty *man*.

CAPACITY.—There is no measure of capacity in Persia, everything being sold by weight or number.

POSTAL CHARGES.

LETTERS.

For Internal Letters:
About 3 *mesqāl* (or about ½ oz.) costs 5 *shāhee* (about 1¼d.)
For Internal Post-cards, the postage is 3 *shāhee* (about ¾d.)
For Foreign Letters:
About 3 *mesqāl* (about ½ oz.) costs 13 *shāhee* (about 3¼d.)
For Foreign Post-cards ... 6 „ (about 1½d.)

TELEGRAMS (Internal).

For 10 words, including address, 2½ *qerān* (about 1s.)
For every additional 10 words or less than 10, 2 *qerān* (about 9

William Brown & Co. Limited, Printers, &c., London, E.C.